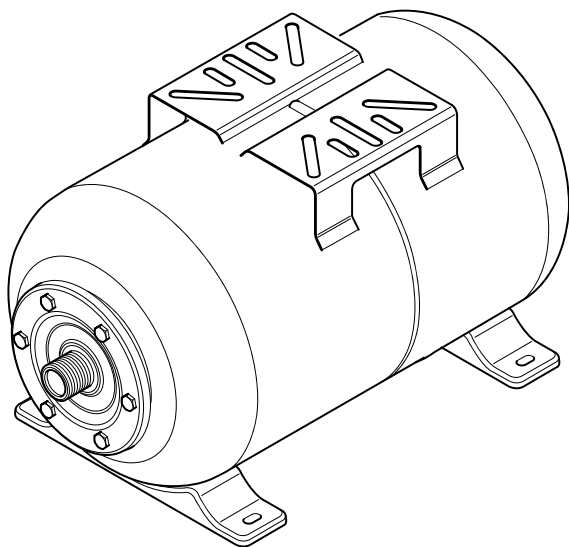


FR - RÉSERVOIR À VESSIE 50L
ES - DEPÓSITO VEJIGA 50L
PT - TANQUE DE BEXIGA 50L
IT - SERBATOIO BLADDER DA 50 L
EL - 50L BADDER TANK
PL - ZBIORNIK PEKIEROWY 50L
UA - БАК 50 Л
RO - REZERVOR VEZICA 50L
EN - 50L BLADDER TANK

FR - RÉSERVOIR À VESSIE 24L
ES - DEPÓSITO VEJIGA 24L
PT - TANQUE DE BEXIGA 24L
IT - SERBATOIO BLADDER DA 24 L
EL - 24L BADDER TANK
PL - ZBIORNIK PEKIEROWY 24L
UA - БАК 24 Л
RO - REZERVOR VEZICA 24L
EN - 24L BLADDER TANK



2025/04-V03



EAN CODES :
3276007951684
3276007951677

FR Manuel d'Instructions

ES Manual de Instrucciones

PT Manual de Instruções

IT Manuale di Istruzioni

EL Εγχειρίδιο Οδηγιών

PL Instrukcję Obsługi

UA Керівництво По Збірці і
Експлуатації

RO Manual de Instrucțiuni

EN Instructions Manual

 FRANÇAIS - FR	3
 ESPAÑOL - ES	7
 PORTUGUÊS - PT	10
 ITALIANO - IT	13
 ΕΛΛΗΝΙΚΑ - EL	16
 POLSKI - PL	19
 УКРАЇНСЬКА - UA	22
 ROMÂNIA - RO	25
 ENGLISH - EN	28



INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. Lors du processus de conception et de fabrication de nos produits, nous déployons tous les efforts possibles pour garantir une qualité exceptionnelle qui répond aux besoins des utilisateurs.



IMPORTANT, À CONSERVER POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE : À LIRE ATTENTIVEMENT

IMPORTANT ! AFIN D'OBTENIR ENTIÈRE SATISFACTION LORS DU MONTAGE, DE L'UTILISATION ET DE L'ENTRETIEN DE CE PRODUIT, NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE FAIRE USAGE DU PRODUIT. TENEZ COMPTE DES PRINCIPAUX AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONTENUS DANS CE MANUEL, ET CONSERVEZ CE DERNIER POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE.

1. UTILISATION PRÉVUE

Ce réservoir est destiné à réguler la pression du système et à prolonger la durée de vie de votre pompe en réduisant sa fréquence de démarrage. Toute autre utilisation est interdite. Ce réservoir convient aux systèmes d'irrigation de jardin ou à l'alimentation en eau des toilettes ou de la machine à laver, par exemple.

Le réservoir d'eau n'est pas adapté à l'eau potable. Il convient pour l'eau de pluie, l'eau contaminée, etc. Protégez votre réservoir d'eau, votre système et vos tuyaux contre le gel et les températures négatives. Utilisez un endroit approprié, couvert et sec pour éviter toute détérioration rapide. Évitez de placer votre réservoir trop près de surfaces dures telles que des murs.

Installez le réservoir dans un endroit approprié qui le protège des dommages causés par les eaux de ruissellement. Le réservoir doit toujours être situé en aval de la pompe. Si le réservoir se trouve à une altitude inférieure à la normale, un clapet anti-retour doit être installé. Si le réservoir a été installé à une distance importante de la pompe, installez le manomètre à proximité du réservoir.

Installez le réservoir sur une surface plane, propre et stable. Lors de l'installation, vérifiez la pression de la vessie et ajustez-la selon les recommandations.

Lors de l'entretien ou du démontage, assurez-vous qu'aucune pression ne s'est accumulée dans le réservoir avant d'intervenir. Relâcher la pression et vidanger l'eau du réservoir avant de démonter toute pièce soumise à la pression.

La température maximale de l'eau et la pression maximale de service sont indiquées sur la plaque signalétique du réservoir à vessie.

1.1 CONDITIONS DE STOCKAGE

Stocker les réservoirs dans un endroit abrité, bien ventilé et sec, à l'abri de la pluie et du soleil. Les réservoirs usagés doivent être vidés avant d'être stockés.

2. AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS



ATTENTION

Pour éviter toute blessure, assurez-vous que toute l'eau a été évacuée du système avant de commencer l'intervention. Assurez-vous que la pompe est déconnectée avant l'installation et qu'elle ne présente aucun signe de détérioration visible. Vérifiez que les câbles électriques de votre pompe ne sont pas endommagés. Vérifiez que les tuyaux de raccordement à l'eau ne présentent pas de signes d'usure visibles (fissures, corrosion importante, fuites, etc.). Vérifiez que votre réservoir ne présente pas de fissures, de fuites, de soudures défectueuses ou de signes importants de corrosion. N'utilisez pas votre réservoir et renvoyez-le au magasin s'il présente des signes de détérioration avant l'installation (réservoir endommagé, soudure ou vessie interne perforée).



ATTENTION

Il est recommandé de protéger le système à l'aide d'un pressostat ou d'une soupape de décharge réglé(e) à la pression maximale de service du réservoir ou en dessous. L'utilisation d'un pressostat/contacteur manométrique est fortement recommandée lors de l'installation et ne peut être effectuée sans celui-ci. L'absence d'une soupape de décharge/d'un pressostat peut entraîner l'explosion du réservoir en cas de dysfonctionnement ou de surpression du système, ce qui peut causer des dommages matériels et des blessures corporelles pouvant aller jusqu'à la mort.



ATTENTION

Si le réservoir sous pression fuit ou présente des signes de corrosion ou de détérioration, ne l'utilisez pas et renvoyez-le au magasin.

Le réservoir à vessie est uniquement destiné à être équipé d'une pompe de surface compatible (principalement les modèles STERWINS) et utilisé avec un pressostat, qui est obligatoire pour garantir le déclenchement de votre surpresseur, mais aussi pour éviter tout risque de blessure et toute pression interne excessive. L'installation d'un pressostat est obligatoire pour votre sécurité.

La vessie interne doit être gonflée conformément aux recommandations (1,8-2 bars) et ne doit pas être sous-gonflée ou sur-gonflée. Lors du montage, veillez à respecter le câblage électrique du pressostat (non fourni) et n'oubliez pas de mettre votre produit à la terre une fois assemblé. Un manomètre doit également être installé à proximité du pressostat.

2.1 SYMBOLES DU PRODUIT



AVERTISSEMENT ! Toutes les indications de sécurité apposées sur le produit doivent être maintenues propres et lisibles. Si les indications de

sécurité sont manquantes ou illisibles, elles doivent être remplacées. Pour cela, contactez le service après-vente de votre revendeur local.



Conforme aux normes européennes : ce symbole signifie que l'appareil respecte les directives européennes applicables et qu'une vérification de la conformité à ces directives a été effectuée.



Conforme aux réglementations techniques de l'Ukraine



Lire et assimiler toutes les instructions avant d'utiliser le produit, et respecter l'intégralité des messages d'avertissement et des consignes de sécurité.

2.2 SYMBOLES FIGURANT DANS CE MANUEL

	Type et source du danger : Ce symbole indique que l'appareil, l'environnement ou d'autres biens peuvent être endommagés en cas de non-respect de l'avertissement.
	Risque électrique : le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures physiques ou la mort.
	Recyclez ce manuel d'instructions
	Ce produit est recyclable. S'il ne peut plus être utilisé, l'apporter dans un centre de recyclage des déchets.

3. DONNÉES TECHNIQUES

N° de modèle	TANK50L.1	TANK24L.1
Catégorie	II	I
Pression maximale admissible (PS)	8bar	
Température de fonctionnement min/max (TSmin/TSmax)	0/45 °C	
Volume nominal	50L	24L
Fluide/groupe	eau (dans la membrane)/2 air (hors de la membrane)/2	
Charge de pression initiale	2 ± 0,05 bars	

Compatible avec les pompes Sterwins (non incluses) : SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 et KITFORTANK-70.1

4. MISE AU REBUT ET RECYCLAGE

Ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers dans l'ensemble de l'UE. Afin d'éviter tout risque pour l'environnement ou la santé humaine lié à une élimination incontrôlée des déchets, recyclez les déchets de manière responsable pour favoriser la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte ou contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit. Celui-ci peut prendre en charge ce produit pour un recyclage respectueux de l'environnement.



5. GARANTIE

5.1 GARANTIE STERWINS

Les produits STERWINS sont conçus selon les standards de qualité des produits grand public les plus exigeants. Cette garantie de vente couvre une période de 3 ans à compter de la date d'achat du produit (y compris la garantie légale de conformité et la garantie commerciale - à l'exclusion de la garantie légale supplémentaire applicable localement). Cette garantie couvre tous les défauts visibles au niveau des matériaux et de la finition : pièces et éléments manquants, et détérioration dans des conditions d'utilisation normales. La réparation et le remplacement des pièces n'entraînent pas d'extension de la période de garantie initiale. Vous devez être en mesure de donner une preuve de l'achat de ce produit ainsi que la date d'achat. La garantie couvre uniquement la valeur de ce produit.

5.2 EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

Cette garantie ne couvre ni les problèmes ni les incidents découlant d'une utilisation incorrecte du produit. Les points suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- Le réservoir a été utilisé de manière incorrecte (sans raccords adaptés, sans pression d'air à l'intérieur de la vessie, etc.)
- détérioration lors du transport ou du montage du produit
- réparation et/ou remplacement de pièces effectués par un tiers
- détérioration due à des facteurs externes ou à des corps étrangers tels que du sable ou des cailloux
- détérioration due au non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation
- utilisation de l'outil à des fins professionnelles
- si les conditions d'entretien ne sont pas respectées
- si les accessoires fournis avec le réservoir sont endommagés, usés ou cassés (raccords, vis, etc.)
- si le réservoir a été endommagé par une utilisation incorrecte (réservoir déformé, vis de fixation manquantes, etc.)
- si la vessie interne est déchirée ou fissurée (après utilisation)
- si le réservoir a été laissé à l'extérieur sans aucune protection contre la rouille.

Le produit doit être utilisé dans des conditions d'utilisation normales et non à des fins professionnelles. Sont donc exclus de cette garantie les produits utilisés par les entreprises de jardinage, les autorités locales ainsi que les sociétés proposant une location d'équipement payante ou gratuite. En cas de problème ou de défaut, il est conseillé de toujours contacter votre vendeur Sterwins en premier lieu. Dans la plupart des cas, le vendeur Sterwins sera en mesure de résoudre le problème ou de corriger le défaut. Conserver votre facture ou votre reçu : ces documents seront demandés lors du traitement de toute réclamation.

5.3 GARANTIE COMMERCIALE

Le consommateur dispose d'un délai de deux ans à compter de la délivrance du bien pour obtenir la mise en oeuvre de la garantie légale de conformité en cas d'apparition d'un défaut de conformité. Durant ce délai, le consommateur n'est tenu d'établir que l'existence du défaut de conformité et non la date d'apparition de celui-ci.

Lorsque le contrat de vente du bien prévoit la fourniture d'un contenu numérique ou d'un service numérique de manière continue pendant une durée supérieure à deux ans, la garantie légale est applicable à ce contenu numérique ou ce service numérique tout au long de la période de fourniture prévue. Durant ce délai, le consommateur n'est tenu d'établir quel'existence du défaut de conformité affectant le contenu numérique ou le service numérique et non la date d'apparition de celui-ci.

La garantie légale de conformité emporte obligation pour le professionnel, le cas échéant, de fournir toutes les mises à jour nécessaires au maintien de la conformité du bien.

La garantie légale de conformité donne au consommateur droit à la réparation ou au remplacement du bien dans un délai de trente jours suivant sa demande, sans frais et sans inconvénient majeur pour lui.

Si le bien est réparé dans le cadre de la garantie légale de conformité, le consommateur bénéficie d'une extension de six mois de la garantie initiale.

Si le consommateur demande la réparation du bien, mais que le vendeur impose le remplacement, la garantie légale de conformité est renouvelée pour une période de deux ans à compter de la date de remplacement du bien.

Le consommateur peut obtenir une réduction du prix d'achat en conservant le bien ou mettre fin au contrat en se faisant rembourser intégralement contre restitution du bien, si :

- 1° Le professionnel refuse de réparer ou de remplacer le bien;
- 2° La réparation ou le remplacement du bien intervient après un délai de trente jours ;
- 3° La réparation ou le remplacement du bien occasionne un inconvénient majeur pour le consommateur, notamment lorsque le consommateur supporte définitivement les frais de reprise ou d'enlèvement du bien non conforme, ou s'il supporte les frais d'installation du bien réparé ou de remplacement ;
- 4° La non-conformité du bien persiste en dépit de la tentative de mise en conformité du vendeur restée infructueuse.

Le consommateur a également droit à une réduction du prix du bien ou à la résolution du contrat lorsque le défaut de conformité est si grave qu'il justifie que la réduction du prix ou la résolution du contrat soit immédiate. Le consommateur n'est alors pas tenu de demander la réparation ou le remplacement du bien au préalable. Le consommateur n'a pas droit à la résolution de la vente si le défaut de conformité est mineur.

Toute période d'immobilisation du bien en vue de sa réparation ou de son remplacement suspend la garantie qui restait à courir jusqu'à la délivrance du bien remis en état.

Les droits mentionnés ci-dessus résultent de l'application des articles L. 217-1 à L. 217-32 du code de la consommation.

Le vendeur qui fait obstacle de mauvaise foi à la mise en oeuvre de la garantie légale de conformité encourt une amende civile



d'un montant maximal de 300 000 euros, qui peut être porté jusqu'à 10 % du chiffre d'affaires moyen annuel (article L.241-5 du code de la consommation).

Le consommateur bénéficie également de la garantie légale des vices cachés en application des articles 1641 à 1649 du code civil, pendant une durée de deux ans à compter de la découverte du défaut. Cette garantie donne droit à une réduction de prix si le bien est conservé ou à un remboursement intégral contre restitution du bien.

Les produits Adeo Services sont conçus et fabriqués pour offrir des performances de qualité dans le cadre d'un usage domestique. L'utilisation professionnelle et commerciale n'est pas couverte par la garantie commerciale.

Si un produit s'avère défectueux pendant la période de garantie commerciale, dans des conditions normales d'utilisation, d'installation et d'entretien du ou des produits, il incombe au distributeur de le réparer ou de le remplacer. En cas d'indisponibilité du produit ou d'une pièce nécessaire au bon fonctionnement du produit, le distributeur s'engage à le remplacer par une pièce de caractéristiques et de performances équivalentes.

Territoire / couverture géographique :

La garantie commerciale s'applique exclusivement aux produits achetés dans les magasins du groupe Adeo Services (voir la liste des magasins sur adeo.com). Pour toute question relative aux conditions d'application de la garantie pour un achat effectué en dehors d'un magasin du groupe Adeo Services, veuillez vous référer aux conditions spécifiques de votre distributeur. Le lieu d'application de la garantie commerciale doit être identique au lieu d'achat du produit.

Modalités d'application :

La garantie commerciale d'Adeo Services s'applique comme suit :

- Ayez à disposition une preuve d'achat ou de livraison, telle que la facture originale, indiquant la date d'achat. Veuillez noter que la garantie commerciale d'Adeo Services prend effet à l'issue de la période de garantie légale (dont la durée est spécifique au pays d'achat du produit). Veuillez noter qu'en l'absence de ce justificatif, tout travail effectué fera l'objet d'un devis, qui devra être accepté par le client avant toute intervention. Veuillez conserver le reçu d'achat ou le bon de livraison.
- La garantie commerciale n'est valable que dans le pays d'achat du produit. En d'autres termes, elle ne s'applique que dans le pays où le produit a été acheté. Si tel n'est pas le cas, veuillez contacter le revendeur du pays d'origine où vous avez acheté le produit, qui examinera votre demande de garantie au cas par cas.
- La garantie commerciale s'applique uniquement si le produit est installé et utilisé conformément aux instructions de montage et d'utilisation fournies par Adeo Services, même pendant l'installation. Cette disposition s'applique indépendamment du fait que le produit ait été installé par un professionnel ou par le client lui-même.

Veuillez nous retourner le produit correctement nettoyé et entretenu conformément aux instructions fournies par Adeo Services.



INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir este producto. Al diseñar y fabricar nuestros productos, nos esforzamos al máximo para garantizar una excelente calidad que satisfaga las necesidades de los usuarios.



IMPORTANTE, DEBERÁ GUARDARSE PARA FUTURAS CONSULTAS: LEA CON ATENCIÓN

¡IMPORTANTE! PARA OBTENER LOS MEJORES RESULTADOS DE ESTE PRODUCTO AL MONTARLO, USARLO Y OCUPARSE DE SU MANTENIMIENTO, LE RECOMENDAMOS QUE LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL DE USUARIO ANTES DE USAR EL PRODUCTO. PRESTE ATENCIÓN A LAS ADVERTENCIAS BÁSICAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD EN ESTE MANUAL Y CONSÉRVELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

1. USO PREVISTO

El uso previsto de su depósito es regular la presión del sistema y prolongar la vida útil de la bomba reduciendo su frecuencia de arranque. No estará permitido ningún otro uso. Este depósito es adecuado para un sistema de riego de jardines o para alimentar inodoros o lavadoras, por ejemplo.

El depósito de agua no es apto para agua potable. Es adecuado para agua de lluvia, agua contaminada, etc. Proteja su depósito de agua, el sistema y las tuberías de las heladas y las temperaturas bajo cero.

Utilice un lugar cubierto y seco apropiado para evitar el deterioro rápido. Evite colocar el depósito demasiado cerca de superficies duras, como pueden ser paredes.

Instale el depósito en un lugar adecuado que lo proteja de los daños causados por las escorrentías. El depósito deberá situarse siempre aguas abajo de la bomba. Si el depósito se encontrara a una altura inferior a la normal, deberá instalarse una válvula antirretorno. Si el depósito se hubiera instalado a una distancia considerable de la bomba, instale el manómetro cerca del depósito.

Instale el depósito sobre una superficie plana, limpia y estable.

Durante la instalación, compruebe la presión de la cámara y ajústela según las recomendaciones.

Al realizar tareas de mantenimiento o desmontaje, asegúrese de que no se haya acumulado presión en el depósito antes de trabajar en él. Libere la presión y drene el agua del depósito antes de desmontar cualquier pieza sometida a presión.

La temperatura máxima del agua y la presión máxima de funcionamiento se indican en la placa de especificaciones técnicas del depósito de cámara.

1.1 CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO

Almacene los depósitos en un lugar cubierto, bien ventilado y seco, protegidos de la lluvia y la luz solar. Los depósitos usados deberán drenarse antes de almacenarse.

2. ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES



ADVERTENCIA

Para evitar daños personales, asegúrese de que se haya eliminado todo el agua del sistema antes de empezar a trabajar. Asegúrese de que la bomba esté desconectada antes de la instalación y de que no presente daños visibles. Compruebe si los cables eléctricos de la bomba están dañados. Compruebe si las tuberías de conexión de agua presentan desgaste o roturas visibles (grietas, corrosión pronunciada, fugas, etc.). Compruebe si el depósito presenta grietas, fugas, soldaduras deficientes o signos evidentes de corrosión. No utilice su depósito y devuélvalo a la tienda si mostrara signos de daños antes de la instalación (depósito dañado, soldadura o cámara interna perforada).



ADVERTENCIA

Se recomienda que el sistema esté protegido por un presostato o una válvula de descompresión ajustada a la presión máxima de funcionamiento del depósito o por debajo de ella. Es altamente recomendable el uso de un presostato/contactor manométrico en el momento de la instalación y no podrá llevarse a cabo sin él. Si no se instalara una válvula de descompresión o un presostato, el depósito podría explotar en caso de avería o sobrepresión del sistema, lo que podría provocar daños materiales y personales, incluso la muerte.



ADVERTENCIA

Si el depósito de presión presentara fugas o mostrara signos de corrosión o daños, no lo utilice y devuélvalo a la tienda.

El depósito de agua de cámara únicamente está destinado a ser equipado con una bomba de superficie compatible (principalmente los modelos STERWINS) y utilizado en combinación con un presostato, que es obligatorio para garantizar la activación de su grupo de presión, pero también para prevenir daños personales y evitar una presión interna excesiva. La instalación con un presostato es obligatoria para su seguridad.

La cámara interna deberá inflarse de acuerdo con las recomendaciones (1,8-2 bares) y no deberá estar inflada ni insuficientemente ni en exceso. Durante el montaje, tenga cuidado de respetar el cableado eléctrico del presostato (no suministrado) y no olvide conectar a tierra el producto una vez montado. También deberá instalarse un manómetro cerca del presostato.

2.1 SÍMBOLOS DEL PRODUCTO



¡ADVERTENCIA! Todos los símbolos de seguridad del producto deberán mantenerse limpios y legibles. En caso de que faltaran o fueran ilegibles,

deberán sustituirse poniéndose en contacto con el departamento del servicio de posventa de su distribuidor local.



Cumple con las normas europeas: Este símbolo significa que este aparato cumple con las directivas europeas aplicables y que se ha realizado una prueba en conformidad con dichas directivas.



Conformidad con las normas técnicas de Ucrania



Lea y entienda todas las instrucciones antes de utilizar el producto, siga todas las instrucciones de advertencia y seguridad.

2.2 SÍMBOLOS DE ESTE MANUAL

	Tipo y origen del peligro: Este símbolo indica que se pueden producir daños en el dispositivo, en el entorno o en otros bienes como resultado del incumplimiento de esta advertencia.
	Peligro eléctrico: El incumplimiento de esta advertencia podría tener como resultado lesiones físicas o la muerte.
	Recicle el presente manual de instrucciones.
	Este producto es reciclable. Si ya no se pudiera usar, llévelo a un centro de reciclaje de residuos.

3. DATOS TÉCNICOS

N.º de modelo	TANK50L.1	TANK24L.1
Categoría	II	I
Presión máxima admisible (PS)	8 bares	
Temperatura de funcionamiento mín./máx. (Tsmín/TSmáx)	0/45 °C	
Volumen nominal	50L	24L
Fluido/grupo	agua (en el diafragma)/2 aire (fuera del diafragma)/2	
Carga de presión inicial	2±0,05 bares	

Compatible con bombas Sterwins (no incluidas): SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 y KITFORTANK-70.1

4. ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

Este producto no deberá desecharse junto con otros residuos domésticos dentro de la UE. Para prevenir posibles daños al medioambiente o a la salud ocasionados por la eliminación incontrolada de desechos, recicle este producto de manera responsable con el fin de promover la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para deshacerse del aparato usado, use los sistemas de devolución y recogida o contacte con la tienda donde realizó la compra del producto. Ellos se encargarán de reciclar este producto de una manera segura y ecológica.



5. GARANTÍA

5.1 GARANTÍA DE STERWINS

Los productos STERWINS están diseñados de acuerdo con las normas de máxima calidad para los productos destinados al mercado de consumo. Esta garantía de venta cubre un período de 3 años a partir de la fecha de compra del producto (se incluye la garantía legal de conformidad y la garantía comercial; se excluye la garantía legal adicional aplicable localmente). Esta garantía cubre todos los defectos de los materiales y de la mano de obra: falta de piezas y elementos, y daños en circunstancias de uso normales. La reparación y la sustitución de piezas no darán lugar a una ampliación del período de garantía inicial. El cliente deberá ser capaz de proporcionar pruebas de la compra de este producto y la fecha de compra. La cobertura de garantía se limita al valor de este producto.

5.2 EXCLUSIONES DE GARANTÍA

Esta garantía no cubre los problemas ni los incidentes resultantes del uso incorrecto del producto. Los siguientes puntos no están cubiertos por la garantía:

- El depósito se ha utilizado de forma incorrecta (sin las fijaciones correctas, sin presión de aire dentro de la cámara, etc.)
- Daños producidos al transportar o instalar este producto
- Reparaciones o cambios de piezas llevados a cabo por un tercero
- Daños causados por factores externos u objetos extraños, como arena o piedras
- Daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones de seguridad y de uso
- La herramienta se ha utilizado con fines profesionales
- Si no se respetan las condiciones de mantenimiento
- Si los accesorios suministrados con el depósito están dañados, desgastados o rotos (fijaciones, tornillos, etc.).
- Si el depósito se ha dañado por un uso incorrecto (depósito deformado, falta de tornillos para las fijaciones, etc.).
- Si la cámara interna está rota o agrietada (tras el uso)
- Si el depósito ha estado a la intemperie sin ninguna protección para evitar la oxidación.

El producto deberá utilizarse en circunstancias de uso normales y con fines no profesionales. Por lo tanto, quedan excluidos de esta garantía los productos empleados por empresas de jardinería, autoridades locales y empresas que ofrezcan alquileres de pago o préstamo gratuito de equipos. En caso de un problema o defecto, deberá consultar siempre en primer lugar a su distribuidor de Sterwins. En la mayoría de los casos, el distribuidor de Sterwins podrá resolver el problema o corregir el defecto. Guarde su factura o recibo: estos documentos se solicitarán cuando se tramiten las reclamaciones.

5.3 GARANTÍA COMERCIAL

Los productos de Adeo Services están diseñados y contruidos para ofrecer un rendimiento de alta calidad para uso doméstico. El uso profesional y comercial no está cubierto por la garantía comercial.

Si un producto resultara defectuoso durante el período de garantía comercial, en condiciones de uso normal, instalación y mantenimiento adecuados del producto o de los productos, será responsabilidad del distribuidor repararlo o sustituirlo. En caso de indisponibilidad del producto o de una pieza necesaria para el correcto funcionamiento del producto, el distribuidor se compromete a sustituirla por una pieza de características y prestaciones equivalentes.

Territorio/coertura geográfica:

La garantía comercial se aplica exclusivamente a los productos adquiridos en las tiendas del grupo Adeo Services (consulte la lista de tiendas en Adeo.com). Para cualquier cuestión relativa a las condiciones de aplicación de la garantía para una compra realizada fuera de una tienda del grupo Adeo Services, consulte las condiciones específicas de su distribuidor. El lugar de aplicación de la garantía comercial deberá ser idéntico al lugar de compra del producto.

Método de aplicación:

La garantía comercial de Adeo Services se aplica de la siguiente manera:

- Tenga una prueba de compra o entrega, como la factura original, en la que figure la fecha de compra. Tenga en cuenta que la garantía comercial de Adeo Services entra en vigor al final del período de garantía legal (cuya duración es específica del país de compra del producto). Tenga en cuenta que, sin dicho justificante, todo el trabajo efectuado estará sujeto a un presupuesto que deberá ser aceptado por el cliente antes de cualquier intervención. Conserve su recibo o albarán de entrega.
- La garantía comercial solo es válida en el país de compra del producto. En otras palabras, solo se aplica en el país donde se compró el producto. Si este no fuera el caso, póngase en contacto con el distribuidor del país en el que adquirió el producto, que examinará las solicitudes de garantía de forma individual.
- La garantía comercial solo se aplica si el producto se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones de montaje y uso facilitadas por Adeo Services, incluso durante la instalación. Esto se aplicará independientemente de si el producto ha sido instalado por un profesional o por el propio cliente. Le rogamos que nos devuelva el producto debidamente limpiado y mantenido de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por Adeo Services.



INTRODUÇÃO

Agradecemos por escolher este produto. Ao concebermos e fabricarmos os nossos produtos, dedicamos todos os nossos esforços para assegurar uma qualidade excelente que satisfaça as necessidades dos utilizadores.



IMPORTANTE, A GUARDAR PARA REFERÊNCIA FUTURA: LEIA ATENTAMENTE

IMPORTANTE! A FIM DE OBTER A MÁXIMA SATISFAÇÃO COM ESTE PRODUTO AQUANDO DA SUA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO, RECOMENDAMOS LER ATENTAMENTE ESTE MANUAL DO UTILIZADOR ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO. PRESTE ATENÇÃO AOS AVISOS BÁSICOS RELATIVOS À SEGURANÇA NESTE MANUAL E GUARDE-O PARA REFERÊNCIA POSTERIOR.

1. UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

A utilização pretendida para o reservatório consiste em regular a pressão do sistema e prolongar a vida útil da sua bomba, reduzindo a sua frequência de arranque. Não é permitida qualquer outra utilização. Este reservatório é indicado para o sistema de irrigação de jardins ou para alimentar sanitas ou máquinas de lavar, por exemplo.

O reservatório de água não é apropriado para água potável. É adequado para água da chuva, água contaminada etc. Proteja o seu reservatório de água, e seus respetivos sistema e tubos contra o gelo e temperaturas negativas. Utilize-o num local coberto e seco adequado para evitar danos rápidos. Evite colocar o seu reservatório demasiado perto de superfícies duras, como paredes.

Instale o reservatório num local adequado que o proteja dos danos causados pelo escoamento. O reservatório deve estar sempre situado a jusante da bomba. Se o reservatório estiver a uma altura inferior à normal, deve ser instalada uma válvula antirretorno. Se o reservatório tiver sido instalado a uma distância considerável da bomba, instale o manómetro perto do reservatório.

Instale o reservatório numa superfície plana, limpa e estável. Durante a instalação, verifique a pressão da bexiga e ajuste-a conforme recomendado.

Durante a manutenção ou a desmontagem, certifique-se de que não há pressão no reservatório antes de efetuar os trabalhos. Liberte a pressão e drene a água do reservatório antes de desmontar quaisquer peças sujeitas a pressão.

A temperatura máxima da água e a pressão máxima de funcionamento estão indicadas na placa de identificação do reservatório da bexiga.

1.1 CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO

Armazene os reservatórios num local abrigado, bem ventilado e seco, protegido contra a chuva e a luz solar. Os reservatórios usados devem ser esvaziados antes de serem armazenados.

2. AVISOS E PRECAUÇÕES



AVISO

Para evitar ferimentos pessoais, certifique-se de que toda a água é removida do sistema antes de iniciar o trabalho. Certifique-se de que a bomba está desligada antes da instalação e que não apresenta danos visíveis. Verifique se os cabos elétricos da sua bomba estão danificados. Verifique se os tubos de ligação da água apresentam desgaste visível (fissuras, corrosão acentuada, fugas etc.). Verifique se o reservatório apresenta fissuras, fugas, soldaduras deficientes e sinais pronunciados de corrosão. Caso o reservatório apresente sinais de danos (reservatório danificado, soldadura ou bexiga interna perfurada), antes da instalação, não o utilize e devolva-o à loja.



AVISO

Recomenda-se que o sistema seja protegido por um pressostato ou por uma válvula de descompressão regulada a uma pressão igual ou inferior à pressão máxima de funcionamento do reservatório. A utilização de um pressostato/contactador manométrico é altamente recomendada no momento da instalação e não deve ser efetuada sem este aparelho. A não instalação de uma válvula de descompressão/interruptor de pressão pode provocar a explosão do reservatório em caso de avaria do sistema ou de sobrepressão, o que pode provocar danos materiais e pessoais, incluindo a morte.



AVISO

Se o reservatório de pressão apresentar fugas ou sinais de corrosão ou danos, não o utilize e devolva-o à loja.

O reservatório de água com bexiga destina-se apenas a uma instalação com uma bomba de superfície compatível (principalmente os modelos STERWINS) e deve ser utilizado em conjunto com um interruptor de pressão, obrigatório para garantir o acionamento do seu propulsor, mas também para evitar ferimentos pessoais e uma pressão interna excessiva. A instalação com um interruptor de pressão é obrigatória para a sua segurança.

A bexiga interna deve ser insuflada de acordo com as recomendações (1,8-2 bar) e não deve ser insuflada abaixo ou acima dos valores recomendados. Durante a montagem, siga atentamente a cablagem elétrica do interruptor de pressão (não fornecido) e não se esqueça de ligar o produto à terra depois de montado. Um manómetro também deve ser instalado perto do pressostato.

2.1 SÍMBOLOS DO PRODUTO



AVISO! Todos os sinais de segurança do produto devem ser mantidos limpos e legíveis. Caso os sinais de segurança estejam ausentes ou ilegíveis, devem ser substituídos contactando o departamento de serviço pós-venda do seu revendedor local.



Está em conformidade com as normas europeias: Este símbolo significa que este aparelho está em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis, e que foi efetuado um teste de conformidade com estas diretivas.



Conformidade com os regulamentos técnicos da Ucrânia



Leia e compreenda todas as instruções antes de operar o produto, siga todas as instruções e avisos de segurança.

2.2 SÍMBOLOS NESTE MANUAL

	Tipo e origem do perigo: este símbolo indica que podem ocorrer danos no aparelho, no ambiente ou noutros bens como resultado da não observância deste aviso.
	Perigo elétrico: a não observância deste aviso pode resultar em ferimentos físicos ou morte.
	Recicle este manual de instruções
	Este produto é reciclável. Se já não puder ser utilizado, deve ser entregue num centro de reciclagem de resíduos.

3. DADOS TÉCNICOS

Modelo n.º	TANK50L.1	TANK24L.1
Categoria	II	I
Pressão máxima admissível (PS)	8bar	
Temperatura de funcionamento min/máx (T _{min} /T _{max})	0/45°C	
Volume nominal	50L	24L
Fluido/grupo	água (no diafragma)/2 ar (fora do diafragma)/2	
Carga de pressão inicial	2±0.05bar	

Compatível com as bombas Sterwins (não incluídas) : SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 e KITFORTANK-70.1

4. ELIMINAÇÃO E RECICLAGEM

Este produto não deverá ser eliminado juntamente com o lixo doméstico comum nos países da União Europeia. Para prevenir danos no ambiente ou na saúde humana devido à eliminação descontrolada do lixo, recicle para promover a reutilização sustentada de recursos materiais. Para devolver o seu aparelho utilizado, utilize sistemas de recolha ou contacte o seu revendedor. Eles podem recolher este produto para proceder à reciclagem de um modo amigo do ambiente.



5. GARANTIA

5.1 GARANTIA STERWINS

Os produtos STERWINS são concebidos de acordo com as mais elevadas normas de qualidade para produtos destinados ao mercado de consumo. Esta garantia de venda cobre um período de 3 anos a partir da data de compra do produto (incluindo a garantia legal de conformidade e a garantia comercial - exclui a garantia legal adicional aplicável localmente). Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico: peças e elementos em falta, e danos ocorridos em circunstâncias normais de utilização. A reparação e a substituição de peças não levam uma extensão do período de garantia inicial. Deve apresentar a prova da compra deste produto e a data de compra. A cobertura da garantia é limitada ao valor deste produto.

5.2 EXCLUSÕES DA GARANTIA

Esta garantia não cobre problemas nem incidentes resultantes de uma utilização incorreta do produto. Os seguintes itens não estão cobertos pela garantia:

- O reservatório foi utilizado incorretamente (sem os acessórios corretos, sem pressão de ar no interior da bexiga etc.)
- Danos ocorridos durante o transporte ou a instalação deste produto
- Reparação e/ou substituição de peças efetuadas por terceiros
- Danos causados por fatores externos ou objetos estranhos, como areia ou pedras
- Danos resultantes do não cumprimento das instruções de segurança e de utilização
- A ferramenta tem sido utilizada para fins profissionais
- Se as condições de manutenção não forem respeitadas
- Se os acessórios fornecidos com o reservatório estiverem danificados, desgastados ou partidos (uniões, parafusos etc.).
- Se o reservatório tiver sido danificado por uma utilização incorreta (deformação do reservatório, falta de parafusos para os acessórios etc.).
- Se a bexiga interna estiver rasgada ou fissurada
- Se o reservatório tiver sido colocado no exterior sem qualquer proteção para evitar a ferrugem.

O produto deve ser utilizado em circunstâncias normais de utilização e para fins não profissionais. Por conseguinte, estão excluídos desta garantia os produtos utilizados por empresas de jardinagem, autoridades locais, bem como empresas que oferecem alugueres pagos ou empréstimo gratuito de equipamento.

Em caso de problema ou defeito, deve sempre consultar primeiro o seu revendedor Sterwins. Na maior parte dos casos, o revendedor Sterwins será capaz de resolver o problema ou corrigir o defeito. Conserve a fatura ou o recibo: estes documentos serão solicitados no processamento de quaisquer reclamações.

5.3 GARANTIA COMERCIAL

Os produtos Adeo Services são concebidos e construídos para oferecer um desempenho de qualidade para uma utilização doméstica. A utilização profissional e comercial não está coberta pela garantia comercial.

Se um produto se revelar defeituoso durante o período de garantia comercial em condições de utilização normal, instalação e manutenção corretas do(s) produto(s), a sua reparação ou substituição é da responsabilidade do distribuidor. Em caso de indisponibilidade do produto ou de uma peça necessária ao correto funcionamento do produto, o distribuidor compromete-se a substituí-la por uma peça com características e níveis de desempenho equivalentes.

Território / cobertura geográfica:

A garantia comercial aplica-se exclusivamente a produtos adquiridos nas lojas do Grupo Adeo Services (consulte Adeo.com para obter uma lista de lojas). Para qualquer questão relacionada com as condições de aplicação da garantia para uma compra efetuada fora de uma loja do Grupo Adeo Services, consulte as condições específicas do seu distribuidor. O local de aplicação da garantia comercial deve ser idêntico ao local de compra do produto.

Método de implementação:

A garantia comercial da Adeo Services aplica-se da seguinte forma:

- Apresente uma prova de compra ou de entrega, como a fatura original, que indique a data de compra. A garantia comercial da Adeo Services entra em vigor ao término do período de garantia legal (cuja duração é específica do país de compra do produto). Observe que, sem esta prova, qualquer trabalho efetuado deverá obter um orçamento o qual deverá ser aceite pelo cliente antes de qualquer intervenção. Guarde o seu recibo ou nota de entrega.
- A garantia comercial é válida unicamente no país de compra do produto. Por outras palavras, aplica-se unicamente no país onde o produto foi comprado. Se não for este o caso, entre em contacto com o revendedor no país de origem onde adquiriu o produto, que analisará a sua reclamação de garantia caso a caso.
- A garantia comercial aplica-se unicamente se o produto for instalado e utilizado de acordo com as instruções de montagem e de utilização fornecidas pela Adeo Services, mesmo durante a instalação. Isto aplica-se independentemente do facto de o produto ter sido instalado por um profissional ou pelo próprio cliente. Agradecemos por nos enviar o produto devidamente limpo e mantido de acordo com as instruções fornecidas pela Adeo Services.



INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto questo prodotto. Nella progettazione e fabbricazione dei nostri prodotti ci impegniamo al massimo per garantire un'eccellente qualità che soddisfi le esigenze degli utenti.



IMPORTANTE, DA CONSERVARE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI: SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE

IMPORTANTE! PER OTTENERE LA MASSIMA SODDISFAZIONE DA QUESTO PRODOTTO NEL TEMPO DOPO AVERLO IMPOSTATO, UTILIZZATO E MANUTENUTO, CONSIGLIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DELL'USO. SI PREGA DI PRESTARE ATTENZIONE AGLI AVVERTIMENTI DI BASE RELATIVI ALLA SICUREZZA NEL PRESENTE MANUALE E DI CONSERVARE IL MANUALE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.

1. USO PREVISTO

L'uso previsto del serbatoio è quello di regolare la pressione del sistema e prolungare la durata della pompa riducendo la frequenza di avvio. Qualsiasi altro uso non è consentito. Questo serbatoio è adatto per l'impianto di irrigazione del giardino o per l'alimentazione di servizi igienici o lavatrici, ad esempio.

Il serbatoio dell'acqua non è adatto per l'acqua potabile. È adatto per acqua piovana, acqua contaminata, ecc. Proteggere il serbatoio dell'acqua, l'impianto e le tubature dal gelo e dalle temperature inferiori allo zero. Utilizzare un luogo coperto e asciutto per evitare danni rapidi. Evitare di posizionare il serbatoio troppo vicino a superfici dure come le pareti.

Installare il serbatoio in una posizione adeguata che lo protegga dai danni causati dal dilavamento. Il serbatoio deve sempre essere collocato a valle della pompa. Se il serbatoio si trova a un'altezza inferiore a quella normale, è necessario installare una valvola di non ritorno. Se il serbatoio è stato installato a una distanza considerevole dalla pompa, installare il manometro vicino al serbatoio.

Installare il serbatoio su una superficie piana, pulita e stabile. Durante l'installazione, controllare la pressione della sacca e regolarla come consigliato.

Quando si esegue la manutenzione o lo smontaggio, assicurarsi che non si sia accumulata pressione nel serbatoio prima di intervenire. Prima di smontare le parti soggette a pressione, rilasciare la pressione e scaricare l'acqua dal serbatoio.

La temperatura massima dell'acqua e la pressione massima di esercizio sono indicate sulla targhetta del serbatoio a sacca.

1.1 CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE

Conservare i serbatoi in un luogo riparato, ben ventilato e asciutto, al riparo dalla pioggia e dai raggi solari. I serbatoi usati devono essere svuotati prima di essere stoccati.

2. AVVERTENZE E PRECAUZIONI



AVVERTENZA!

Per evitare lesioni personali, assicurarsi che tutta l'acqua sia stata rimossa dal sistema prima di iniziare i lavori. Assicurarsi che la pompa sia scollegata prima dell'installazione e che non presenti danni visibili. Controllare che i cavi elettrici della pompa non siano danneggiati. Controllare che i tubi di collegamento dell'acqua non presentino segni di usura visibili (crepe, evidente corrosione, perdite, ecc.). Controllare che il serbatoio non presenti crepe, perdite, saldature scadenti e segni evidenti di corrosione. Non utilizzare il serbatoio e riportarlo in officina se presenta segni di danneggiamento prima dell'installazione (serbatoio danneggiato, saldatura o sacca interna forata).



AVVERTENZA!

Si raccomanda di proteggere il sistema con un pressostato o una valvola di sicurezza impostata a una pressione pari o inferiore alla pressione massima di esercizio del serbatoio. L'uso di un pressostato/contattore manometrico è caldamente consigliato al momento dell'installazione che non può essere effettuata senza di esso. La mancata installazione di una valvola di sicurezza/pressostato può provocare l'esplosione del serbatoio in caso di malfunzionamento del sistema o di sovrappressione, con conseguenti danni alle cose e alle persone fino alla morte.



AVVERTENZA!

Se il serbatoio a pressione perde o presenta segni di corrosione o danni, non utilizzarlo e riportarlo in officina.

Il serbatoio dell'acqua a sacca è destinato esclusivamente all'installazione di una pompa di superficie compatibile (principalmente i modelli STERWINS) e all'utilizzo in combinazione con un pressostato, che è obbligatorio per garantire l'attivazione del booster, ma anche per prevenire lesioni personali ed evitare una pressione interna eccessiva. L'installazione con un pressostato è obbligatoria per motivi di sicurezza.

La sacca interna deve essere gonfiata secondo le raccomandazioni (1,8-2 bar) senza superare o scendere sotto i parametri indicati. Durante il montaggio, fare attenzione a seguire il cablaggio elettrico del pressostato (non fornito) e non dimenticare di mettere a terra il prodotto una volta assemblato. In prossimità del pressostato deve essere installato anche un manometro.

2.1 SIMBOLI DEL PRODOTTO



AVVERTENZA! Tutti i simboli di sicurezza riportati sul prodotto devono essere mantenuti puliti e leggibili. Laddove i simboli di sicurezza siano assenti o illeggibili, sostituirli contattando il servizio postvendita del proprio rivenditore locale.



Conformità agli standard europei: questo prodotto è conforme alle direttive europee applicabili ed è stato sottoposto a un test di conformità a tali direttive.



Conformità alle norme tecniche dell'Ucraina



Leggere e comprendere tutte le istruzioni prima di usare il prodotto, rispettare tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.

2.2 SIMBOLI DEL PRESENTE MANUALE

	Tipo e fonte del pericolo: questo simbolo indica che il mancato rispetto di questa avvertenza comporta il rischio di danni all'apparecchio, all'ambiente o ad altre proprietà.
	Pericolo elettrico: il mancato rispetto di questa avvertenza comporta il rischio di lesioni o morte.
	Riciclaggio del presente manuale di istruzioni
	Questo prodotto può essere riciclato. Se non può più essere utilizzato, deve essere conferito presso il centro di riciclaggio.

3. SPECIFICHE TECNICHE

Modello n°	TANK50L.1	TANK24L.1
Categoria	II	I
Pressione max consentita (PS)	8bar	
Temperatura di esercizio min/max (T _{min} /T _{Smax})	0/45°C	
Volume nominale	50L	24L
Fluido/gruppo	acqua (nel diaframma)/2 aria (fuori dal diaframma)/2	
Carico di pressione iniziale	2±0.05bar	

Compatibile con le pompe Sterwins (non incluse): SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 e KITFORTANK-70.1

4. SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici nei Paesi dell'Unione europea. Al fine di prevenire gli eventuali danni all'ambiente o alla salute derivanti da uno smaltimento scorretto del prodotto, si raccomanda di riciclarlo in modo responsabile per favorire il recupero sostenibile dei materiali riutilizzabili. Per smaltire il prodotto, portarlo presso gli appositi centri di raccolta e riciclaggio o contattare il rivenditore da cui era stato acquistato. Il rivenditore può ritirare il prodotto allo scopo di smaltirlo correttamente.



5. GARANZIA

5.1 GARANZIA STERWINS

I prodotti STERWINS sono progettati secondo i più alti standard qualitativi per i prodotti destinati al mercato dei beni di consumo. La presente garanzia di vendita copre un periodo di 3 anni a decorrere dalla data di acquisto del prodotto (compresa la garanzia legale di conformità e la garanzia commerciale – esclusa la garanzia legale supplementare applicabile a livello locale). Questa garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione: parti ed elementi mancanti e danni subiti dal prodotto in condizioni di utilizzo normali. Eventuali riparazioni e sostituzioni dei componenti non estendono la durata del periodo di garanzia iniziale. È necessario fornire la prova di acquisto del prodotto recante la data di acquisto. La copertura della garanzia è limitata al valore di questo prodotto.

5.2 ESCLUSIONI DI GARANZIA

La presente garanzia non copre problemi o incidenti derivanti da un uso scorretto del prodotto. I seguenti casi non sono coperti dalla garanzia:

- Il serbatoio è stato utilizzato in modo errato (senza raccordi corretti, senza pressione d'aria all'interno della sacca, ecc.)
- Danni subiti dal prodotto durante il trasporto o durante l'assemblaggio
- Riparazioni e/o sostituzioni di parti effettuate da terzi
- Danni causati da fattori esterni o da corpi estranei quali sabbia o pietre
- Danni derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo del prodotto per scopi professionali
- Se le condizioni di manutenzione non vengono rispettate.
- Se gli accessori forniti con il serbatoio sono danneggiati, usurati o rotti (raccordi, viti, ecc.).
- Se il serbatoio è stato danneggiato da un uso improprio (serbatoio deformato, viti mancanti per i raccordi, ecc.).
- Se la sacca interna è lacerata o fessurata (dopo l'uso).
- Se il serbatoio è rimasto all'aperto senza alcuna protezione per evitare la ruggine.

Il prodotto deve essere utilizzato in condizioni di utilizzo normali e per scopi non professionali. Di conseguenza, la garanzia non copre prodotti utilizzati da imprese di giardinaggio, autorità locali o società che offrono il noleggio a pagamento o gratuito dell'utensile.

In caso di problemi o difetti, consultare innanzitutto il rivenditore Sterwins. Nella maggior parte dei casi, il rivenditore Sterwins sarà in grado di risolvere il problema o correggere il difetto. Conservare la fattura o lo scontrino: tali documenti saranno necessari per qualsiasi richiesta di intervento in garanzia.

5.3 GARANZIA COMMERCIALE

I prodotti Adeo Services sono progettati e realizzati in modo da offrire prestazioni di qualità in condizioni di utilizzo normali. L'uso professionale e commerciale non è coperto dalla garanzia commerciale.

Se un prodotto risulta difettoso durante il periodo di garanzia commerciale, in condizioni di normale utilizzo, corretta installazione e manutenzione dei prodotti, è responsabilità del distributore ripararlo o sostituirlo. In caso di indisponibilità del prodotto o di una parte necessaria al suo corretto funzionamento, il distributore si impegna a sostituire tale prodotto o parte con un componente di caratteristiche e prestazioni equivalenti.

Copertura territoriale/geografica:

La garanzia commerciale si applica esclusivamente ai prodotti acquistati presso i negozi del Gruppo Adeo Services (vedere il sito Adeo.com per l'elenco dei negozi). Per qualsiasi domanda relativa alle condizioni di applicazione della garanzia per un acquisto effettuato al di fuori di un negozio del Gruppo Adeo Services, si prega di fare riferimento alle condizioni specifiche del proprio distributore. Il luogo di applicazione della garanzia commerciale deve essere identico al luogo di acquisto del prodotto.

Metodo di attuazione:

La garanzia commerciale di Adeo Services si applica come segue:

- In presenza di una prova di acquisto o di consegna, come la fattura originale, che riporti la data di acquisto. Si noti che la garanzia commerciale di Adeo Services entra in vigore al termine del periodo di garanzia legale (la cui durata varia in base al Paese di acquisto del prodotto). In mancanza di tale documento, ogni intervento da eseguire sarà soggetto all'approvazione di un apposito preventivo da parte del cliente. Conservare la ricevuta o la bolla di consegna.
- La garanzia commerciale è valida solo nel Paese di acquisto del prodotto, ovvero si applica solo nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. In caso contrario, contattare il punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto, che provvederà a esaminare le richieste di intervento in garanzia caso per caso.
- La garanzia commerciale si applica solo se il prodotto viene installato e utilizzato in conformità alle istruzioni di montaggio e uso fornite da Adeo Services, anche durante l'installazione. Questo vale indipendentemente dal fatto che il prodotto sia stato installato da un professionista o dal cliente stesso. Si prega di restituire il prodotto correttamente pulito e sottoposto a manutenzione secondo le istruzioni fornite da Adeo Services.



ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν. Κατά τον σχεδιασμό και την κατασκευή των προϊόντων μας, καταβάλλουμε κάθε προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίσουμε την εξαιρετική τους ποιότητα που θα ικανοποιεί τις ανάγκες των χρηστών.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΙΟ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΟΤΑΝ ΤΟ ΡΥΘΜΙΖΕΤΕ, ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΝΤΗΡΕΙΤΕ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΧΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ. ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ.

1. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η προβλεπόμενη χρήση της δεξαμενής είναι η ρύθμιση της πίεσης του συστήματος και η παράταση της διάρκειας ζωής της αντλίας σας, με τη μείωση της συχνότητας εκκίνησής της. Κάθε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται. Αυτή η δεξαμενή είναι κατάλληλη για συστήματα άρδευσης κήπων ή για την τροφοδοσία τουαλετών ή πλυντηρίων ρούχων, για παράδειγμα.

Η δεξαμενή νερού δεν είναι κατάλληλη για χρήση με πόσιμο νερό. Ενδεικνύεται για βρόχινο νερό, μολυσμένο νερό κ.λπ. Προστατέψτε τη δεξαμενή νερού, το σύστημα και τους σωλήνες σας από τον παγετό και τις θερμοκρασίες υπό το μηδέν. Επιλέξτε ένα κατάλληλο, στεγνό μέρος που να καλύπτεται, για την αποφυγή γρήγορης φθοράς. Αποφύγετε να τοποθετείτε τη δεξαμενή σας πολύ κοντά σε σκληρές επιφάνειες, όπως τοίχους.

Εγκαταστήστε τη δεξαμενή σε κατάλληλη θέση, ώστε να προστατεύεται από ζημιές που προκαλούνται από την απορροή. Η δεξαμενή πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένη κατάντη της αντλίας. Εάν η δεξαμενή βρίσκεται σε χαμηλότερο επίπεδο από το κανονικό, πρέπει να εγκατασταθεί βαλβίδα αντεπιστροφής. Εάν η δεξαμενή έχει εγκατασταθεί σε αρκετά μεγάλη απόσταση από την αντλία, τοποθετήστε το μανόμετρο κοντά στη δεξαμενή.

Εγκαταστήστε τη δεξαμενή σε επίπεδη, καθαρή και σταθερή επιφάνεια. Κατά την εγκατάσταση, ελέγξτε την πίεση του αερίου και ρυθμίστε την σύμφωνα με τις συστάσεις.

Κατά τη συντήρηση ή την αποσυρμολόγηση, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει συσσωρευτεί πίεση στη δεξαμενή πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Απελευθερώστε την πίεση και αποστραγγίστε το νερό από τη δεξαμενή πριν αποσυρμολογήσετε τυχόν εξαρτήματα που τελούν υπό πίεση.

Η μέγιστη θερμοκρασία νερού και η μέγιστη πίεση λειτουργίας αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων της δεξαμενής αερίου.

1.1 ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Αποθηκεύστε τις δεξαμενές σε στεγασμένο, καλά αεριζόμενο, ξηρό μέρος, που προστατεύεται από τη βροχή και την ηλιακή ακτινοβολία. Οι χρησιμοποιημένες δεξαμενές πρέπει να αποστραγγίζονται πριν από την αποθήκευσή τους.

2. ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΧΗΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, βεβαιωθείτε ότι έχει εκκενωθεί όλο το νερό από το σύστημα πριν από την έναρξη των εργασιών. Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η αντλία έχει αποσυνδεθεί και δεν παρουσιάζει ορατές ζημιές. Ελέγξτε την ηλεκτρική καλωδίωση της αντλίας για τυχόν ζημιές. Ελέγξτε τους σωλήνες σύνδεσης νερού για ορατές φθορές (ρωγμές, έντονη διάβρωση, διαρροές κ.λπ.). Ελέγξτε τη δεξαμενή σας για ρωγμές, διαρροές, συγκολλήσεις κακής ποιότητας και έντονα σημάδια διάβρωσης. Εάν η δεξαμενή σας παρουσιάζει σημάδια φθοράς πριν από την εγκατάσταση, μην τη χρησιμοποιήσετε και επιστρέψτε την στο κατάστημα (φθαρμένη δεξαμενή, συγκόλληση ή τρύπα στον εσωτερικό ασκό).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Συνιστάται η προστασία του συστήματος με πρεσοστάτη ή βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης ρυθμισμένη στη μέγιστη πίεση λειτουργίας της δεξαμενής ή σε χαμηλότερη πίεση. Η χρήση πρεσοστάτη/μανομετρικού διακόπτη κατά την εγκατάσταση συνιστάται ανεπιφύλακτα και δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς αυτόν. Η μη τοποθέτηση βαλβίδας εκτόνωσης πίεσης/πρεσοστάτη ενδέχεται να προκαλέσει έκρηξη της δεξαμενής σε περίπτωση δυσλειτουργίας του συστήματος ή υπερπίεσης, η οποία μπορεί να προκαλέσει από υλικές ζημιές και σωματικές βλάβες έως και θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιήσετε τη δεξαμενή πίεσης εάν παρουσιάζει διαρροή ή σημεία διάβρωσης ή ζημιάς και επιστρέψτε την στο κατάστημα.

Η δεξαμενή νερού με ασκό προορίζεται μόνο για τοποθέτηση με συμβατή αντλία επιφανείας (κυρίως μοντέλα STERWINS) και για χρήση σε συνδυασμό με πρεσσοστάτη, ο οποίος είναι υποχρεωτικός για να διασφαλιστεί η ενεργοποίηση της συμπληρωματικής, αλλά και για την αποφυγή τραυματισμών και υπερβολικής εσωτερικής πίεσης. Η εγκατάσταση με πρεσσοστάτη είναι υποχρεωτική για την ασφάλειά σας.

Ο εσωτερικός ασκός πρέπει να έχει φουσκωθεί σύμφωνα με τις συστάσεις (1,8–2 bar) ενώ θα πρέπει να αποφευχθεί και η ελλιπής και η υπερβολική πίεση. Κατά την τοποθέτηση, φροντίστε να ακολουθήσετε την ηλεκτρική καλωδίωση του πρεσσοστάτη (πωλείται ξεχωριστά) και μην ξεχάσετε να γειώσετε το προϊόν σας μετά τη συναρμολόγηση. Θα πρέπει επίσης να εγκατασταθεί ένα μανόμετρο κοντά στον πρεσσοστάτη.

2.1 ΣΥΜΒΟΛΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Όλα τα σήματα ασφαλείας πάνω στο προϊόν πρέπει να διατηρούνται καθαρά και ευανάγνωστα. Σε περίπτωση που τα σήματα ασφαλείας λείπουν ή είναι δυσανάγνωστα, πρέπει να αντικατασταθούν κατόπιν επικοινωνίας με το τμήμα υπηρεσιών μετά την πώληση του τοπικού σας αντιπροσώπου.



Συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα: Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι η συσκευή είναι συμβατή με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες και ότι έχει πραγματοποιηθεί έλεγχος συμμόρφωσης με αυτές τις οδηγίες.



Συμμόρφωση με τους τεχνικούς κανονισμούς της Ουκρανίας



Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, ακολουθήστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για την ασφάλεια.

2.2 ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ



Τύπος και πηγή κινδύνου: Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή, στο περιβάλλον ή σε άλλη ιδιοκτησία ως αποτέλεσμα της μη τήρησης αυτής της προειδοποίησης.



Ηλεκτρικός κίνδυνος: Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό ή θάνατο.



Ανακυκλώστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών



Αυτό το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο. Αν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πια, παρακαλούμε να το πάτε σε κέντρο ανακύκλωσης αποβλήτων.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Αρ. μοντέλου	TANK50L.1	TANK24L.1
Κατηγορία	II	I
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση (PS)	8bar	
Ελάχιστη/μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας (T _{min} /T _{max})	0/45°C	
Ονομαστικός όγκος	50L	24L
Υγρό/ομάδα	νερό (στο διάφραγμα)/2 αέρας (έξω από το διάφραγμα)/2	
Αρχικό φορτίο πίεσης	2±0.05bar	

Συμβατό με αντλίες Sterwins (πωλούνται ξεχωριστά): SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 και KITFORTANK-70.1

4. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απόβλητα σε ολόκληρη την ΕΕ. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες επιβλαβείς συνέπειες για το περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, παρακαλούμε διαβάστε το υπεύθυνο ώστε να βοηθήσετε στη βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για να απορρίψετε το χρησιμοποιημένο μηχανήμα σας, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τα ειδικά συστήματα απόρριψης και συλλογής ή επικοινωνήστε με τον έμπορο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν. Εκεί μπορούν να διαθέσουν αυτό το προϊόν για ανακύκλωση με τρόπο ασφαλή για το περιβάλλον.



5. ΕΓΓΥΗΣΗ

5.1 ΕΓΓΥΗΣΗ STERWINS

Τα προϊόντα STERWINS έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας για προϊόντα που προορίζονται για την αγορά καταναλωτών. Η παρούσα εγγύηση πώλησης καλύπτει περίοδο 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος (περιλαμβάνει νομική εγγύηση συμμόρφωσης και εμπορική εγγύηση – δεν περιλαμβάνει πρόσθετη νομική εγγύηση με τοπική ισχύ). Αυτή η εγγύηση καλύπτει όλα τα ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή: εξαρτήματα και στοιχεία που λείπουν, και ζημιές υπό κανονικές συνθήκες χρήσης. Η επισκευή και η αντικατάσταση των εξαρτημάτων δεν παρατείνουν την αρχική περίοδο εγγύησης. Πρέπει να είστε σε θέση να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς για αυτό το προϊόν και την ημερομηνία αγοράς. Η κάλυψη εγγύησης περιορίζεται στην αξία αυτού του προϊόντος.

5.2 ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει προβλήματα ούτε περιστατικά που προκύπτουν από εσφαλμένη χρήση του προϊόντος. Τα παρακάτω στοιχεία δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Η δεξαμενή έχει χρησιμοποιηθεί λανθασμένα (χωρίς σωστά εξαρτήματα, χωρίς πίεση αέρα στο εσωτερικό του ασκοῦ κ.λπ.)
- Ζημιές που προκύπτουν κατά τη μεταφορά ή την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος
- Επισκευές ή/και αλλαγές εξαρτημάτων που πραγματοποιούνται από τρίτο μέρος
- Ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικούς παράγοντες ή ξένα αντικείμενα, όπως άμμος ή πέτρες
- Ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης
- Το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί για επαγγελματικούς σκοπούς
- Εάν δεν τηρηθούν οι όροι συντήρησης
- Εάν τα παρελκόμενα που παρέχονται με τη δεξαμενή έχουν υποστεί ζημιά, φθορά ή είναι σπασμένα (εξαρτήματα, βίδες κ.λπ.).
- Εάν η δεξαμενή έχει υποστεί ζημιά από εσφαλμένη χρήση (παραμόρφωση δεξαμενής, απουσία βιδών για εξαρτήματα κ.λπ.).
- Εάν ο εσωτερικός ασκός έχει σχιστεί ή ραγίσει (μετά από χρήση)
- Εάν η δεξαμενή βρισκόταν σε εξωτερικό χώρο χωρίς καμία προστασία για την αποφυγή σκουριάς.

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και για μη επαγγελματικούς σκοπούς. Ως εκ τούτου, εξαιρούνται από αυτήν την εγγύηση τα προϊόντα που χρησιμοποιούνται από εταιρείες κηπουρικής, τοπικές αρχές, καθώς και εταιρείες που προσφέρουν ενοίκια επί πληρωμή ή δωρεάν δανεισμό εξοπλισμού.

Σε περίπτωση προβλήματος ή ελαττώματος, θα πρέπει πρώτα να συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο της Sterwins. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο αντιπρόσωπος της Sterwins θα μπορεί να λύσει το πρόβλημα ή να διορθώσει το ελάττωμα. Κρατήστε το τιμολόγιο ή την απόδειξή σας: αυτά τα έγγραφα θα ζητηθούν κατά τη διεκπεραίωση τυχόν αξιώσεων.

5.3 ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

Τα προϊόντα της Adeo Services έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να προσφέρουν ποιοτική απόδοση στο πλαίσιο της οικιακής χρήσης. Η επαγγελματική και εμπορική χρήση δεν καλύπτεται από την εμπορική εγγύηση.

Εάν ένα προϊόν αποδειχθεί ελαττωματικό κατά τη διάρκεια της περιόδου της εμπορικής εγγύησης, υπό συνθήκες κανονικής χρήσης, σωστής εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος (ή των προϊόντων), είναι ευθύνη του διανομέα να το επισκευάσει ή να το αντικαταστήσει. Σε περίπτωση μη διαθεσιμότητας του προϊόντος ή ενός εξαρτήματος που είναι απαραίτητο για τη σωστή λειτουργία του προϊόντος, ο διανομέας αναλαμβάνει την υποχρέωση να το αντικαταστήσει με ένα εξάρτημα με ισοδύναμα χαρακτηριστικά και επίπεδα απόδοσης.

Περιοχή/γεωγραφική κάλυψη:

Η εμπορική εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για προϊόντα που αγοράστήκαν από καταστήματα του Ομίλου Adeo Services (βλ. Adeo.com για κατάλογο καταστημάτων). Για οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με τους όρους εφαρμογής της εγγύησης για μια αγορά εκτός καταστήματος του Ομίλου Adeo Services, ανατρέξτε στους ειδικούς όρους του διανομέα σας. Ο τόπος εφαρμογής της εμπορικής εγγύησης πρέπει να ταυτίζεται με τον τόπο αγοράς του προϊόντος.

Μέθοδος εφαρμογής:

Η εμπορική εγγύηση της Adeo Services ισχύει ως εξής:

- Να έχετε αποδεικτικό αγοράς ή παράδοσης, όπως το πρωτότυπο τιμολόγιο, στο οποίο αναγράφεται η ημερομηνία αγοράς. Σημειώστε ότι η εμπορική εγγύηση της Adeo Services τίθεται σε ισχύ μετά τη λήξη της νόμιμης περιόδου εγγύησης (η διάρκεια της οποίας εξαρτάται από τη χώρα αγοράς του προϊόντος). Λάβετε υπόψη ότι χωρίς αυτήν την απόδειξη, οποιαδήποτε εργασία εκτελεστεί υπόκειται σε οικονομική προσφορά που πρέπει να γίνει αποδεκτή από τον πελάτη πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση. Παρακαλούμε κρατήστε την απόδειξη αγοράς ή το δελτίο παράδοσης.
- Η εμπορική εγγύηση ισχύει μόνο στη χώρα αγοράς του προϊόντος. Με άλλα λόγια, ισχύει μόνο στη χώρα όπου αγοράστηκε το προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, επικοινωνήστε με τον έμπορο στη χώρα όπου αγοράσατε το προϊόν, ο οποίος θα διερευνήσει τα αιτήματα εγγύησης κατά περίπτωση.
- Η εμπορική εγγύηση ισχύει μόνο εάν το προϊόν εγκατασταθεί και χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης που παρέχονται από την Adeo Services, ακόμη και κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης. Αυτό ισχύει ανεξάρτητα από το αν το προϊόν έχει εγκατασταθεί από επαγγελματία ή από τον ίδιο τον πελάτη. Παρακαλούμε να μας επιστρέψετε το προϊόν σωστά καθαρισμένο και συντηρημένο σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από την Adeo Services.



WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybranie tego produktu. Projektując i wytwarzając nasze produkty, dokładamy wszelkich starań, aby zagwarantować najwyższą jakość, spełniając potrzeby użytkowników.



WAŻNE – ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ: PROSIMY O WAŻNE PRZECZYTANIE

WAŻNE! W CELU ZAPEWNIENIA JAK NAJWIĘKSZEJ SATYSFAKCJI Z KONFIGURACJI, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI TEGO PRODUKTU ZALECAMY WAŻNE PRZECZYTANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU. NALEŻY ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA PODSTAWOWE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI I ZACHOWAĆ JĄ DO PÓŹNIEJSZEGO WYKORZYSTANIA.

1. PRZEZNACZENIE

Przeznaczeniem zbiornika jest regulacja ciśnienia systemu i wydłużenie żywotności pompy poprzez zmniejszenie częstotliwości jej uruchamiania. Jakiegokolwiek inne użycie jest niedozwolone. Zbiornik ten nadaje się do systemu nawadniania ogrodu lub na przykład do dostarczania wody do toalet lub pralek.

Zbiornik na wodę nie nadaje się do wody pitnej. Nadaje się do wody deszczowej, wody zanieczyszczonej itp. Należy chronić zbiornik wody, cały system i rury przed mrozem i ujemnymi temperaturami.

Aby zapobiec szybkiemu uszkodzeniu, należy umieścić zbiornik w odpowiednim, zadaszonym i suchym miejscu. Unikać umieszczania zbiornika zbyt blisko twardych powierzchni, takich jak ściany.

Zbiornik należy zainstalować w odpowiednim miejscu, chroniącym go przed uszkodzeniami spowodowanymi sptywaniem wody. Zbiornik powinien być zawsze umieszczony za pompą. Jeśli zbiornik znajduje się na niższej wysokości niż normalnie, należy zainstalować zawór zwrotny. Jeśli zbiornik został zainstalowany w znacznej odległości od pompy, należy umieścić manometr w pobliżu zbiornika.

Zainstalować zbiornik na płaskiej, czystej i stabilnej powierzchni. Podczas instalacji należy sprawdzić ciśnienie w pęcherzu i wyregulować je zgodnie z zaleceniami.

Przed przystąpieniem do serwisowania lub demontażu należy upewnić się, że w zbiorniku nie wytworzyło się ciśnienie. Przed demontażem części znajdujących się pod ciśnieniem należy zwolnić ciśnienie i spuścić wodę ze zbiornika.

Maksymalna temperatura wody i maksymalne ciśnienie robocze są podane na tabliczce znamionowej pęcherza zbiornika.

1.1 WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Zbiorniki należy przechowywać w osłoniętym, dobrze wentylowanym, suchym miejscu, chronionym przed deszczem i światłem słonecznym. Zużyte zbiorniki muszą zostać opróżnione przed ich przechowywaniem.

2. OSTRZEŻENIA I PRZESTROGI



OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, przed rozpoczęciem prac należy upewnić się, że cała woda została usunięta z systemu. Przed instalacją należy upewnić się, że pompa jest odłączona i nie ma widocznych uszkodzeń. Należy sprawdzić przewody elektryczne pompy pod kątem uszkodzeń. Należy sprawdzić rury przyłącza wody pod kątem widocznego zużycia (pęknięcia, wyraźna korozja, nieszczelności itp.). Sprawdzić zbiornik pod kątem pęknięć, nieszczelności, słabych spawów i wyraźnych oznak korozji. Jeśli przed instalacją zbiornik wykazuje oznaki uszkodzenia (uszkodzony zbiornik, spaw lub przebity pęcherz wewnętrzny), nie używać go i zwróć go do sklepu.



OSTRZEŻENIE

Zaleca się, aby system był zabezpieczony wyłącznikiem ciśnieniowym lub ciśnieniowym zaworem nadmiarowym ustawionym na lub poniżej maksymalnego ciśnienia roboczego zbiornika. Użycie przełącznika ciśnieniowego/stycznika manometrycznego jest zdecydowanie zalecane w czasie instalacji i nie może one być przeprowadzona bez niego. Niezamontowanie ciśnieniowego zaworu nadmiarowego / ciśnieniowego wyłącznika może spowodować eksplozję zbiornika w przypadku awarii systemu lub nadmiernego ciśnienia, co może skutkować uszkodzeniem mienia i obrażeniami ciała do śmierci włącznie.



OSTRZEŻENIE

Jeśli zbiornik ciśnieniowy przecieka lub wykazuje oznaki korozji albo uszkodzenia, nie należy go używać i należy zwrócić go do warsztatu.

Pęcherzowy zbiornik wody jest przeznaczony wyłącznie do montażu z kompatybilną pompą powierzchniową (głównie modele STERWINS) i używania w połączeniu z wyłącznikiem ciśnieniowym, który jest obowiązkowy, aby zapewnić uruchomienie urządzenia wspomagającego, ale także aby zapobiec obrażeniom ciała i uniknąć nadmiernego ciśnienia wewnętrznego. Instalacja z wyłącznikiem ciśnieniowym jest obowiązkowa ze względów bezpieczeństwa.

Pęcherz wewnętrzny musi być napompowany zgodnie z zaleceniami (1,8-2 bary) i nie może być niedopompowany ani przepompowany. Podczas montażu należy uważać, aby postępować zgodnie z okablowaniem elektrycznym przetężniaka ciśnienia (brak w zestawie) i nie zapomnieć o uziemieniu produktu po jego zmontowaniu. W pobliżu przetężniaka ciśnienia należy również zainstalować manometr.

2.1 SYMBOLE UMIESZCZONE NA PRODUKCIE



OSTRZEŻENIE! Wszystkie znaki bezpieczeństwa na produkcie muszą być czyste i czytelne.

W przypadku braku lub nieczytelności znaków bezpieczeństwa należy je wymienić, kontaktując się z działem obsługi posprzedażnej lokalnego sprzedawcy.



Zgodność z normami europejskimi: Ten symbol oznacza, że to urządzenie jest zgodne z obowiązującymi dyrektywami europejskimi, a test zgodności z tymi dyrektywami został przeprowadzony.



Zgodność z przepisami technicznymi Ukrainy



Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje, a także przestrzegać wszystkich ostrzeżeń i zaleceń bezpieczeństwa.

2.2 SYMBOLE ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI



Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa: Ten symbol oznacza, że nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować uszkodzenie urządzenia, środowiska lub innego mienia.



Zagrożenie elektryczne: Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała lub śmierć.



Poddać niniejszą instrukcję recyklingowi. Obstuga ręczna



Ten produkt nadaje się do recyklingu. Jeśli jednak nie nadaje się do ponownego użycia, należy oddać go do miejscowego punktu zbiórki odpadów.

3. DANE TECHNICZNE

Nr modelu	TANK50L.1	TANK24L.1
Kategoria	II	I
Maks. dopuszczalne ciśnienie (PS)	8bar	
Temperatura pracy min/max (T _{min} /T _{Smax})	0/45°C	
Pojemność nominalna	50L	24L
Płyn/grupa	woda (w membranie)/2 powietrze (z membrany)/2	
Ciśnienie początkowe	±0,05bar	

Kompatybilny z pompami Sterwins (brak w zestawie): SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 i KITFORTANK-70.1

4. UTYLIZACJA I RECYKLING

Produktu nie należy utylizować razem z innymi odpadami komunalnymi w całej UE. Aby zapobiec możliwym szkodom dla środowiska lub zdrowia ludzkiego wynikającym z niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy utylizować je w sposób odpowiedzialny, aby promować zrównoważone ponowne wykorzystanie zasobów materialnych. Aby zwrócić używane urządzenie, należy skorzystać z systemów zwrotu i odbioru lub skontaktować się ze sprzedawcą, u którego produkt został zakupiony. Mogą oni przekazać ten produkt do bezpiecznego dla środowiska recyklingu.



5. GWARANCJA

5.1 GWARANCJA STERWINS

Produkty STERWINS zostały zaprojektowane zgodnie ze standardami jakości najbardziej wymagających produktów konsumenckich. Niniejsza gwarancja sprzedaży obejmuje okres 3 lat od daty zakupu produktu (w tym ustawową gwarancję zgodności i gwarancję handlową – z wyłączeniem dodatkowej gwarancji ustawowej obowiązującej lokalnie). Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne: brakujące części i elementy oraz uszkodzenia powstałe w normalnych warunkach użytkowania. Naprawa i wymiana części nie przedłużają okresu obowiązywania oryginalnej gwarancji. Użytkownik musi być w stanie przedstawić dowód zakupu tego produktu oraz datę zakupu. Zakres gwarancji jest ograniczony do wartości tego produktu.

5.2 WYŁĄCZENIA W GWARANCJI

Gwarancja nie obejmuje wszystkich wad lub problemów spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem produktu. Następujące elementy nie są objęte gwarancją:

- Zbiornik był używany nieprawidłowo (bez odpowiednich złączy, brak ciśnienia powietrza wewnątrz pęcherza itp.)
- Uszkodzenia powstałe podczas transportu lub instalacji produktu
- Naprawy i/lub wymiany części były przeprowadzane przez osoby trzecie
- Doszło do uszkodzeń z powodu zewnętrznych przyczyn bądź ciał obcych, takich jak piasek lub kamienie
- Uszkodzenia wynikające z nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa i użytkowania
- Narzędzie zostało wykorzystane do celów profesjonalnych
- Jeśli warunki konserwacji nie są przestrzegane
- Jeśli akcesoria dostarczone wraz ze zbiornikiem są uszkodzone, zużyte lub złamane (złączki, śruby itp.).
- Jeśli zbiornik został uszkodzony w wyniku nieprawidłowego użytkowania (zbiornik zdeformowany, brak śrub mocujących itp.).
- Jeśli wewnętrzny pęcherz jest rozerwany lub pęknięty (po użyciu)
- Jeśli zbiornik znajdował się na zewnątrz bez żadnego zabezpieczenia przed rdzą.

Produkt musi być używany w normalnych warunkach zastosowania i do celów nieprofesjonalnych. Dlatego z gwarancji wykluczone są produkty stosowane przez firmy z branży ogrodnictwa, lokalne władze oraz firmy oferujące płatny najem bądź bezpłatne wypożyczenie sprzętu. W przypadku wystąpienia problemu lub usterki należy najpierw skonsultować się ze sprzedawcą produktów firmy Sterwins. W większości przypadków będzie on w stanie rozwiązać problem lub usunąć usterkę. Zachować fakturę lub paragon: dokumenty te będą wymagane przy rozpatrywaniu wszelkich roszczeń.

5.3 GWARANCJA HANDLOWA

Produkty Adeo Services zostały zaprojektowane i zbudowane z myślą o zapewnieniu wysokiej jakości działania do użytku domowego. Użytkowanie profesjonalne i komercyjne nie jest objęte gwarancją handlową.

Jeśli produkt okaże się wadliwy w okresie gwarancji handlowej, w warunkach normalnego użytkowania, poprawnej instalacji i konserwacji produktu(-ów), dystrybutor jest odpowiedzialny za jego naprawę lub wymianę. W przypadku niedostępności produktu lub części niezbędnej do poprawnego działania produktu, dystrybutor zobowiązuje się do jej wymiany na część o równoważnych właściwościach i poziomach wydajności.

Terytorium / zasięg geograficzny:

Gwarancja handlowa dotyczy wyłącznie produktów zakupionych w sklepach Adeo Services Group (lista sklepów znajduje się na stronie Adeo.com). W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących warunków stosowania gwarancji w przypadku zakupu dokonanego poza sklepem Adeo Services Group należy zapoznać się ze szczegółowymi warunkami dystrybutora. Miejsce zastosowania gwarancji handlowej musi być identyczne z miejscem zakupu produktu.

Metoda wdrożenia:

Gwarancja handlowa Adeo Services obowiązuje w sposób następujący:

- posiadanie dowodu zakupu lub dostawy, takiego jak oryginalna faktura z datą zakupu. Należy pamiętać, że gwarancja handlowa Adeo Services wchodzi w życie z końcem ustawowego okresu gwarancyjnego (którego czas trwania zależy od kraju zakupu produktu). Należy pamiętać, że bez wspomnianego dowodu wszelkie wykonane prace będą podlegały wycenieniu, która musi zostać zaakceptowana przez klienta przed jakąkolwiek interwencją. Należy zachować dowód zakupu lub potwierdzenie dostawy.
- Gwarancja handlowa pozostaje ważna wyłącznie w kraju zakupu produktu. Innymi słowy, ma ona zastosowanie tylko w kraju, w którym produkt został zakupiony. W przeciwnym razie należy skontaktować się ze sprzedawcą w kraju pochodzenia zakupionego produktu, który rozpatrzy roszczenie gwarancyjne indywidualnie dla każdego przypadku.
- Gwarancja handlowa ma zastosowanie wyłącznie, jeśli produkt jest zamontowany i używany zgodnie z instrukcjami montażu i użytkowania dostarczonymi przez Adeo Services, nawet podczas montażu. Zapis ten ma to zastosowanie niezależnie od tego, czy produkt został zamontowany przez profesjonalistę, czy przez samego klienta. Produkt należy zwrócić jako odpowiednio wyczyszczony i poddany konserwacji zgodnie z wytycznymi dostarczonymi przez firmę Adeo Services.



ВСТУП

Дякуємо за те, що обрали цей пристрій. Наша компанія розробляє та виготовляє продукцію та докладає всіх зусиль для того, щоб забезпечити її відмінну якість відповідно до вимог користувачів.



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ – ЗБЕРІГАЙТЕ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ: РЕКОМЕНДОВАНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ

УВАГА! для того, щоб налаштування, експлуатація та обслуговування цього пристрою не викликали жодних проблем, рекомендовано уважно прочитати цей посібник до початку роботи з пристроєм. ЗВЕРТАЙТЕ УВАГУ НА ОСНОВНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ В ЦЬОМУ ПОСІБНИКУ Й ЗБЕРІГАЙТЕ ПОСІБНИК ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

1. ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Призначення резервуару — регулювання тиску в системі та подовження терміну служби насоса, за рахунок зменшення частоти його запуску. Будь-яке інше використання заборонено. Цей резервуар підходить для системи поливу саду або, наприклад, для подачі води до санвузлу чи пральної машини.

Резервуар для води не призначений для питної води. Він підходить для дощової чи забрудненої води тощо. Захищайте резервуар для води, систему й труби від замерзання та впливу мінусових температур. Щоб запобігти швидкому пошкодженню, використовуйте відповідне криге сухе місце. Не розташовуйте резервуар занадто близько до твердих поверхонь, як-от стіни.

Установіть резервуар у відповідному місці, яке захистить його від пошкоджень, спричинених протіканням води. Резервуар завжди має розташовуватися за насосом. Якщо резервуар розташований на меншій висоті, ніж зазвичай, необхідно встановити зворотний клапан. Якщо резервуар встановлено на значній відстані від насоса, встановіть манометр поруч з ним.

Встановлюйте резервуар на рівній, чистій і стійкій поверхні. Під час встановлення перевірте тиск у пневмокамері та відрегулюйте його відповідно до рекомендацій.

Під час обслуговування або демонтажу переконайтеся, що в резервуарі відсутній тиск, перш ніж працювати з ним. Перед демонтажем деталей, що перебувають під тиском, скиньте тиск і злийте воду з резервуара.

Максимальна температура води й максимальний робочий тиск вказані на заводській таблиці резервуара пневмокамери.

1.1 УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігайте резервуари у закритому, добре провітрюваному, сухому місці, захищеному від дощу й сонячних променів. Перед зберіганням використані резервуари мають бути злиті.

2. ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



ОБЕРЕЖНО

Щоб уникнути травм, перед початком роботи переконайтеся, що з системи видалена вся вода. Перед установкою переконайтеся, що насос відключений і не має видимих пошкоджень. Перевірте електричні кабелі насоса на наявність пошкоджень. Перевірте водопровідні труби на наявність видимого зносу (тріщини, виражена корозія, протікання тощо). Перевірте резервуар на наявність тріщин, витоків, неналежно зварних швів і яскраво виражених ознак корозії. Не використовуйте резервуар і поверніть його в магазин, якщо він має ознаки пошкодження перед установкою (пошкоджений бак, зварювальний шов або побитий внутрішній резервуар).



ОБЕРЕЖНО

Рекомендується захистити систему за допомогою реле тиску або запобіжного клапана, які мають бути встановлені на рівні або нижче максимального робочого тиску резервуара. Наполегливо рекомендується під час встановлення використовувати реле тиску/манометричний контактор, і не рекомендується виконувати такі роботи без нього. Відсутність запобіжного клапана/реле тиску може призвести до вибуху резервуара в разі несправності системи або надмірного тиску, що може спричинити матеріальні збитки та травми, і навіть летальні наслідки.



ОБЕРЕЖНО

Якщо напірний резервуар протікає або має ознаки корозії чи пошкодження, не використовуйте його та поверніть до магазину.

Резервуар для води пневмокамери призначений лише для використання з сумісним поверхневим насосом (переважно моделі STERWINS) і у поєднанні з реле тиску, яке є обов'язковим для забезпечення спрацювання бустерного насосу, а також для запобігання травмам та уникнення надмірного внутрішнього тиску. Установка реле тиску є обов'язковою для вашої безпеки.

Внутрішня пневмокамера має бути накачана до тиску відповідно до рекомендацій (1,8–2 бари) і не повинна мати занижкий або завищений тиск. Під час монтажу будьте уважні, дотримуйтеся схеми підключення реле тиску (не входить до комплекту постачання) і не забудьте заземлити виріб після його встановлення. Манометр також має бути встановлений поруч з реле тиску.

2.1 СИМВОЛИ НА ВИРОБІ



ОБЕРЕЖНО! Усі знаки безпеки на приладі повинні бути чистими й розбірливими. Якщо знаки безпеки відсутні або нерозбірливі, їх необхідно замінити, звернувшись до відділу післяпродажного обслуговування місцевого постачальника.



Відповідність європейським стандартам: цей символ означає, що прилад відповідає застосовним директивам Європейського союзу та пройшов випробування на відповідність таким директивам.



Відповідність технічним регламентам України



Перед початком експлуатації пристрою прочитайте та засвойте всі застереження та інструкції з техніки безпеки.

2.2 СИМВОЛИ В ЦЬОМУ ПОСІБНИКУ

	Тип і джерело небезпеки: цей символ указує на те, що результатом недотримання відповідного застереження може стати пошкодження приладу чи іншого майна та шкідливий вплив на навколишнє середовище.
	Небезпека ураження електричним струмом: недотримання цього застереження може призвести до фізичних ушкоджень або смерті.
	Утилізуйте цей посібник з експлуатації
	Цей пристрій підлягає вторинній переробці. Якщо його подальше використання стає неможливим, здайте його до центру прийому для подальшої переробки.

3. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Номер моделі:	TANK50L.1	TANK24L.1
Категорія	II	I
Максимально допустимий тиск (PS)	8bar	
Робоча температура мін/макс (T _{min} /T _{max})	0/45 °C	
Номінальний об'єм	50L	24L
Рідина/група	вода (на діафрагму)/2 повітря (від діафрагми)/2	
Заряд початкового тиску	2±0,05 бар	

Сумісність з насосами Sterwins (не входять до комплекту): SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 та KITFORTANK-70.1

4. УТИЛІЗАЦІЯ ТА ПЕРЕРОБКА

Цей виріб заборонено викидати з іншими побутовими відходами на всій території ЄС. Для запобігання можливої шкоди для навколишнього середовища або здоров'я людини від неконтрольованого усунування відходів утилізуйте його з відповідальністю для сприяння екологічно чистому повторному використанню матеріальних ресурсів. Щоб повернути свій зношений інструмент, використовуйте системи збирання й повернення або зверніться до продавця, у якого ви придбали пристрій. Вони можуть забрати цей продукт для повторного перероблення, безпечного для довкілля.



5. ГАРАНТІЯ

5.1 ГАРАНТІЯ НА ПРОДУКЦІЮ STERWINS

Продукцію STERWINS розроблено відповідно до найвищих стандартів якості товарів, призначених для широкого споживання. Ця торгова гарантія діє протягом 3 років з дати придбання виробу (включаючи законну гарантію відповідності та комерційну гарантію, за винятком додаткової законної гарантії, що застосовується на місцевому рівні). Ця гарантія розповсюджується на всі дефекти матеріалів і виготовлення: відсутні деталі та елементи, а також пошкодження, що виникли в результаті нормальної експлуатації. Якщо здійснюється ремонт або заміна деталей, початковий гарантійний період не продовжується. Ви повинні за потреби надати доказ факту придбання цього товару та підтвердити дату його придбання. Сума гарантійного відшкодування обмежена вартістю цього товару.

5.2 ВИНЯТКИ З ГАРАНТІЇ

Ця гарантія не діє в разі виникнення проблем через неправильне використання товару. Гарантія не розповсюджується на випадки, зазначені нижче:

- Резервуар використовувався неправильно (без належних фітінгів, без тиску повітря всередині пневмокамери тощо)
- Пошкодження сталися під час транспортування інструмента або підготовки його до роботи
- Ремонт інструмента і (або) замінування деталей здійснено сторонньою особою
- Пошкодження спричинені зовнішніми факторами або сторонніми предметами, такими як пісок чи каміня
- Пошкодження сталися через недотримання інструкцій із техніки безпеки та експлуатації
- Інструмент використовувався як професійний
- Якщо не дотримуватися умов технічного обслуговування
- Якщо приладдя, що постачається з резервуаром, пошкоджене, зношене або зламане (фітінги, гвинти тощо).
- Якщо резервуар був пошкоджений внаслідок неправильного використання (деформація резервуара, відсутність гвинтів для кріплення тощо).
- Якщо внутрішня камера розірвана або тріснута (після використання)
- Якщо резервуар знаходився на вулиці без будь-якого захисту від іржі.

Цей інструмент можна експлуатувати лише в нормальних умовах. Заборонено використовувати його як професійний. Таким чином, ця гарантія не розповсюджується на інструмент, який використовують садівничі господарства, місцеві органи влади, а також компанії, що надають його в оренду платно чи безкоштовно.

Якщо виникла проблема або виявлено дефект, спочатку треба звернутися до представника Sterwins. У більшості випадків представник Sterwins може вирішити проблему або усунути дефект. Зберігайте рахунок або чек: ці документи потрібні для оброблення будь-яких претензій.

5.3 КОМЕРЦІЙНА ГАРАНТІЯ

Продукти Adeo Services розроблені та виготовлені для забезпечення якісної роботи в домашніх умовах. Комерційна гарантія не поширюється на професійне та комерційне використання.

Якщо протягом терміну дії комерційної гарантії, за умов нормального використання, належного встановлення та обслуговування виробу(ів), виявиться, що виріб має дефект, відповідальність за його ремонт або заміну несе дистриб'ютор. У разі відсутності продукту або частини, необхідної для правильної роботи продукту, дистриб'ютор зобов'язується замінити її на частину з еквівалентними характеристиками та рівнем продуктивності.

Територія / географічне покриття:

Комерційна гарантія поширюється виключно на товари, придбані в магазинах Adeo Services Group (список магазинів див. на сайті Adeo.com). З усіх питань, що стосуються умов застосування гарантії на покупку, здійснену поза магазином Adeo Services Group, будь ласка, звертайтеся до конкретних умов вашого дистриб'ютора. Місце застосування комерційної гарантії має збігатися з місцем придбання товару.

Спосіб реалізації:

Комерційна гарантія Adeo Services застосовується наступним чином:

- Необхідно мати підтвердження покупки або доставки, наприклад, оригінал рахунку-фактури із зазначенням дати покупки. Зверніть увагу, що комерційна гарантія Adeo Services вступає в силу після закінчення встановленого законом гарантійного терміну (тривалість якого залежить від країни придбання товару). Будь ласка, зверніть увагу, що без цього підтвердження будь-яка робота, що виконується, підлягає видачі комерційної пропозиції, яка повинна бути прийнята замовником до початку будь-якого втручання. Будь ласка, збережіть чек про покупку або накладну.
- Комерційна гарантія дійсна лише в країні придбання товару. Іншими словами, вона діє лише в тій країні, де було придбано товар. Якщо це не так, зверніться до продавця в країні походження, де ви придбали продукт, який розгляне вашу гарантійну вимогу в індивідуальному порядку.
- Комерційна гарантія поширюється тільки в тому випадку, якщо виріб встановлений і використовується відповідно до інструкцій з монтажу та експлуатації, наданих Adeo Services, навіть під час монтажу. Це стосується незалежно від того, чи був продукт встановлений професіоналом, чи клієнтом самостійно. Будь ласка, поверніть нам виріб належним чином очищеним і доглянутим відповідно до інструкцій, наданих Adeo Services.



INTRODUCERE

Vă mulțumim că ați ales acest produs. Atât în faza de proiectare, cât și de fabricare a produselor noastre, depunem eforturi maxime pentru a garanta o calitate excelentă, care să răspundă așteptărilor utilizatorilor.



IMPORTANT, TREBUIE PĂSTRAT PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ: VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE

PRECIZARE IMPORTANTĂ! PENTRU MONTAREA, UTILIZAREA ȘI ÎNTREȚINEREA LA PARAMETRI OPTIMI A PRODUSULUI, VĂ RECOMANDĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA PRODUSUL. VĂ RUGĂM SĂ FIȚI ATENȚI LA AVERTIZĂRILE DE BAZĂ CU PRIVIRE LA SIGURANȚĂ CUPRINSE ÎN ACEST MANUAL ȘI SĂ PĂSTRAȚI MANUALUL PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.

1. UTILIZARE PRECONIZATĂ

Utilizarea preconizată a rezervorului este de a regla presiunea sistemului și de a prelungi durata de viață a pompei prin reducerea frecvenței de pornire aferente. Este interzisă orice altă utilizare. Acest rezervor este adaptat pentru sistemul de irigare a grădinii sau pentru alimentarea toaletelor sau a mașinii de spălat, de exemplu.

Rezervorul de apă nu este adaptat pentru apă potabilă. Se poate utiliza pentru apă de ploaie, apă contaminată etc. Protejați rezervorul de apă, sistemul și conductele de îngheț și de temperaturile sub zero grade. Folosiți un loc acoperit și uscat pentru a preveni deteriorarea rapidă. Evitați amplasarea rezervorului prea aproape de suprafețe dure, cum ar fi pereții.

Instalați rezervorul într-un loc adecvat care să îl protejeze de deteriorările cauzate de scurgerile de apă. Rezervorul trebuie să fie întotdeauna amplasat în aval față de pompă. Dacă rezervorul se află la o înălțime mai mică decât în mod normal, trebuie instalat o supapă de reținere. Dacă rezervorul a fost instalat la o distanță considerabilă de pompă, instalați manometrul aproape de rezervor.

Instalați rezervorul pe o suprafață plană, curată și stabilă. În timpul instalării, verificați presiunea membranei și reglați-o conform instrucțiunilor.

În timpul lucrărilor de întreținere sau demontare, asigurați-vă că nu s-a acumulat presiune în rezervor înainte de orice intervenție asupra acestuia. Eliberați presiunea și scurgeți apa din rezervor înainte de a demonta orice piesă supusă presiunii.

Temperatura maximă a apei și presiunea maximă de funcționare sunt indicate pe plăcuța de identificare a rezervorului cu membrană.

1.1 CONDIȚII DE DEPOZITARE

Depozitați rezervoarele într-un loc adăpostit, bine ventilat, uscat, ferit de ploaie și de lumina soarelui. Rezervoarele folosite trebuie golite înainte de a fi depozitate.

2. AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII



AVERTISMENT

Pentru a evita vătămrile corporale, asigurați-vă că toată apa este eliminată din sistem înainte de începerea lucrărilor. Asigurați-vă că pompa este debransată înainte de instalare și nu prezintă deteriorări vizibile. Verificați dacă există deteriorări pe cablurile electrice ale pompei. Verificați dacă țevile de racordare la apă prezintă uzură vizibilă (fisuri, coroziune pronunțată, scurgeri etc.). Verificați dacă rezervorul prezintă fisuri, scurgeri, suduri slăbite și semne pronunțate de coroziune. Nu utilizați rezervorul și returnați-l la atelier dacă prezintă semne de deteriorare înainte de instalare (rezervor deteriorat, sudură degradată sau membrană internă perforată).



AVERTISMENT

Se recomandă ca sistemul să fie protejat de un presostat sau de o supapă de suprapresiune reglată la sau sub presiunea maximă de funcționare a rezervorului. Utilizarea unui presostat/contactator manometric este insistent recomandată la momentul instalării și nu poate fi efectuată fără acesta. Dacă nu se montează o supapă de suprapresiune/un presostat, rezervorul poate exploda dacă sistemul funcționează defectuos sau este suprapresurizat, ceea ce poate duce la daune materiale și vătămări corporale, inclusiv deces.

**AVERTISMENT**

Dacă rezervorul de presiune are scurgeri sau prezintă semne de coroziune sau deteriorare, nu îl utilizați și returnați-l la atelier.

Rezervorul de apă cu membrană este destinat exclusiv pentru a fi echipat cu o pompă de suprafață compatibilă (în principal modelele STERWINS) și utilizat împreună cu un presostat - care este obligatoriu pentru a asigura declanșarea dispozitivului booster, dar și pentru a preveni vătămrile corporale și a evita presiunea internă excesivă. Instalarea cu un presostat este obligatorie pentru siguranța dumneavoastră.

Membrana internă trebuie să fie umflată conform recomandărilor (1,8-2 bari) și nu trebuie să fie umflată insuficient sau excesiv. La montare, aveți grijă să respectați cablajul electric al presostatului (nu este furnizat) și nu uitați să împănțați produsul după asamblare. De asemenea, trebuie instalat un manometru în apropierea presostatului.

2.1 SIMBOLURILE DE PE PRODUS

AVERTIZARE! Toate etichetele cu avertizări de siguranță de pe echipament trebuie să fie menținute curate și lizibile. Dacă etichetele cu

avertizări de siguranță lipsesc sau sunt ilizibile, acestea trebuie să fie înlocuite solicitând departamentul de servicii post-vânzare al distribuitorului local.



Conform cu standardele europene: Acest simbol înseamnă că echipamentul respectiv este conform cu directivele europene aplicabile și s-a efectuat un test de conformitate cu directivele menționate.



Conform reglementărilor tehnice din Ucraina



Citiți și asigurați-vă că înțelegeți toate instrucțiunile înainte de a utiliza echipamentul și respectați toate instrucțiunile privind avertizările și siguranța.

2.2 SIMBOLURI UTILIZATE ÎN ACEST MANUAL

	Tipul și sursa de pericol: Acest simbol indică faptul că nerespectarea acestei avertizări poate provoca o daună asupra echipamentului, a mediului sau a altui bun.
	Pericol electric: Nerespectarea acestei avertizări poate avea ca urmare vătămarea corporală sau decesul.
	Reciclați acest manual de instrucțiuni
	Acest produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi folosit, predați-l la un centru de reciclare a deșeurilor.

3. DATE TEHNICE

Nr. model	TANK50L.1	TANK24L.1
Categorie	II	I
Presiunea maximă admisibilă (PS)	8bar	
Temperatura de funcționare min/max (T _{min} /T _{max})	0-45°C	
Volum nominal	50L	24L
Fluid/grup	apă (în diafragmă)/2 aer (din diafragmă)/2	
Presiunea inițială de încărcare	2±0.05 bari	

Compatibil cu pompele Sterwins (nu sunt incluse): SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 și KITFORTANK-70.1

4. ELIMINARE ȘI RECICLARE

Acest echipament nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere pe teritoriul UE. Pentru a preveni eventuale efecte negative asupra mediului sau a sănătății umane prin eliminarea necontrolată a deșeurilor, reciclați acest echipament în mod responsabil în vederea promovării reutilizării durabile a resurselor materiale. Pentru a returna dispozitivul uzat, utilizați sistemele de returnare și colectare sau luați legătura cu magazinul de unde ați cumpărat echipamentul. Acesta poate prelua echipamentul în vederea reciclării sale conform normelor referitoare la mediu.



5. GARANȚIE

5.1 GARANȚIA ACORDATĂ DE STERWINS

Produsele STERWINS sunt proiectate conform celor mai înalte standarde aplicabile produselor fabricate pentru piața de consum. Această garanție de vânzare acoperă o perioadă de 3 ani începând cu data achiziției produsului (inclusiv garanția de conformitate și garanția comercială - excluzând garanția legală suplimentară aplicabilă la nivel local).

Garanția acoperă toate defectele aferente materialelor sau manoperei: componente și elemente lipsă, și daune apărute în condiții de utilizare normală. Operațiile de reparare și înlocuire a pieselor nu duc la prelungirea termenului inițial de garanție. Vă revine obligația de a prezenta doada achiziționării acestui echipament și a datei de achiziționare. Plafonul de rambursare aferent garanției este dat de valoarea echipamentului.

5.2 CAZURI DE NEAPLICARE A GARANȚIEI

Această garanție nu acoperă problemele și incidentele apărute ca urmare a utilizării incorecte a echipamentului. Următoarele situații și elemente nu sunt acoperite de garanție:

- Rezervorul a fost utilizat incorect (fără racordurile adecvate, fără presiune de aer în membrană etc.)
- Daună produsă în timpul transportului sau instalării acestui produs
- Operații de reparare și/sau schimbare a pieselor efectuate de un terț
- Daună cauzată de factori externi sau de obiecte străine, cum ar fi nisip sau pietre
- Daună produsă ca urmare a nerespectării instrucțiunilor privind siguranța și utilizarea
- Unealta a fost utilizată în scopuri profesionale
- În cazul în care nu sunt respectate condițiile de întreținere
- Dacă accesoriile furnizate cu rezervorul sunt deteriorate, uzate sau rupte (racorduri, șuruburi, etc.)
- Dacă rezervorul a fost deteriorat prin utilizare incorectă (rezervor deformat, șuruburi lipsă pentru racorduri etc.)
- Dacă membrana internă este ruptă sau fisurată (după utilizare)
- Dacă rezervorul a rămas în aer liber fără nicio protecție pentru a evita rugină.

Echipamentul trebuie utilizat în condiții normale și în scopuri necomerciale. Prin urmare, această garanție nu acoperă echipamentele utilizate de societăți specializate în lucrări de grădinarit, instituții publice locale, precum și de firmele care oferă servicii de închiriere contra cost sau gratuite. În cazul unei probleme sau al unei defecțiuni, trebuie să consultați întotdeauna prima dată distribuitorul Sterwins. În majoritatea cazurilor, distribuitorul Sterwins va putea să rezolve problema sau să remedieze defecțiunea. Păstrați factura sau chitanța de plată: aceste documente vor fi solicitate la prelucrarea oricăror cereri.

5.3 GARANȚIE COMERCIALĂ

Echipamentele Adeo Services sunt proiectate și construite pentru a oferi performanțe de calitate la utilizarea casnică. Utilizarea profesională și comercială nu este acoperită de garanția comercială.

În cazul în care un echipament se defectează în perioada garanției comerciale, în condiții de utilizare normală, cu instalarea și întreținerea corespunzătoare a echipamentului (echipamentelor), este responsabilitatea distribuitorului să îl repare sau să îl înlocuiască. În cazul indisponibilității echipamentului sau a unei componente necesare pentru funcționarea corectă a acestuia, distribuitorul se angajează să o înlocuiască cu o componentă cu caracteristici și niveluri de performanță echivalente.

Teritoriul/acoperirea geografică:

Garanția comercială se aplică exclusiv echipamentelor achiziționate din magazinele grupului Adeo Services (pentru o listă a magazinelor, consultați site-ul Adeo.com). Pentru orice întrebare referitoare la condițiile de aplicare a garanției pentru o achiziție efectuată în afara unui magazin al grupului Adeo Services, consultați condițiile specifice ale distribuitorului dumneavoastră. Locul de aplicare a garanției comerciale trebuie să fie identic cu locul de achiziționare a echipamentului.

Metodele de aplicare:

Garanția comercială Adeo Services se aplică după cum urmează:

- dacă doada achiziției sau a livrării, cum ar fi factura originală, care să indice data achiziției. Vă rugăm să rețineți că garanția comercială Adeo Services se aplică de la încheierea perioadei de garanție legală (a cărei durată este specifică pentru țara de achiziție a echipamentului). Vă rugăm să rețineți că fără această dovadă, toate lucrările efectuate vor fi incluse într-o cotație de preț, care trebuie să fie acceptată de către client înainte de orice intervenție. Vă rugăm să păstrați chitanța sau bonul de livrare.
- Garanția comercială este valabilă numai în țara de achiziție a echipamentului. Cu alte cuvinte, se aplică numai în țara în care a fost achiziționat echipamentul. În alte situații, vă rugăm să contactați magazinul din țara în care ați achiziționat echipamentul, care va analiza solicitările de garanție în funcție de caz.
- Garanția comercială se aplică numai dacă echipamentul este instalat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile de montare și utilizare furnizate de Adeo Services, încă din timpul instalării. Acest lucru se aplică indiferent dacă echipamentul a fost instalat de un specialist sau chiar de către client. Vă rugăm să ne returnați echipamentul curățat corespunzător și întreținut în conformitate cu instrucțiunile furnizate de Adeo Services.



INTRODUCTION

Thank you for choosing this product. Upon designing and manufacturing our products, we place all of our efforts into ensuring an excellent quality that meets the needs of the users.



IMPORTANT, TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE : PLEASE READ CAREFULLY

IMPORTANT ! IN ORDER TO OBTAIN THE UTMOST SATISFACTION FROM THIS PRODUCT UPON SETTING IT UP, USING IT, AND MAINTAINING IT, WE RECOMMEND THAT YOU CAREFULLY READ THIS USER MANUAL BEFORE USING THE PRODUCT. PLEASE PAY ATTENTION TO BASIC WARNINGS RELATING TO SAFETY WITHIN THIS MANUAL, AND KEEP THE MANUAL FOR LATER REFERENCE.

1. INTENDED USE

The intended use of your tank is to regulate system pressure and extend the lifespan of your pump by reducing its start frequency. Any other use is not permitted. This tank is suitable for garden irrigation system or for feeding toilets or washing machine for example.

The water tank is not suitable for drinking water. It is suitable for rainwater, contaminated water, etc. Protect your water tank, system and pipes from frost and sub-zero temperatures.

Use an appropriate covered, dry location to prevent rapid damage. Avoid placing your tank too close to hard surfaces such as walls.

Install the tank in a suitable location that protects it from damage caused by run-off. The tank should always be located downstream of the pump. If the tank is at a lower elevation than normal, a non-return valve must be installed. If the tank has been installed at a considerable distance from the pump, install the pressure gauge close to the tank.

Install the tank on a flat, clean and stable surface. During installation, check the bladder pressure and adjust it as recommended.

When servicing or dismantling, ensure that no pressure has built up in the tank before working on it. Release the pressure and drain the water from the tank before dismantling any parts subject to pressure.

The maximum water temperature and maximum operating pressure are indicated on the bladder tank nameplate.

1.1 STORAGE CONDITION

Store tanks in a sheltered, well-ventilated, dry place, protected from rain and sunlight. Used tanks must be drained before being stored.

2. WARNINGS AND CAUTIONS



WARNING

To avoid personal injury, ensure that all water is removed from the system before work begins. Ensure that the pump is disconnected before installation and has no visible damage. Check your pump's electrical cables for damage. Check your water connection pipes for visible wear and tear (cracks, pronounced corrosion, leaks, etc.). Check your tank for cracks, leaks, poor welds and pronounced signs of corrosion. Do not use your tank and return it to the shop if it shows signs of damage before installation (damaged tank, weld or punctured internal bladder).



WARNING

It is recommended that the system is protected by a pressure switch or pressure relief valve set at or below the tank's maximum operating pressure. The use of a pressure switch/manometric contactor is strongly recommended at the time of installation and cannot be carried out without one. Failure to fit a pressure relief valve/pressure switch may cause the tank to explode if your system malfunctions or is over-pressurised, which may result in property damage and personal injury up to and including death.



WARNING

If the pressure tank leaks or shows signs of corrosion or damage, do not use it and return it to the shop.

The bladder water tank is only intended to be fitted with a compatible surface pump (mainly STERWINS models) and used in conjunction with a pressure switch, which is compulsory to ensure that your booster is triggered, but also to prevent personal injury and avoid excessive internal pressure. Installation with a pressure switch is mandatory for your safety.

The internal bladder must be inflated according to the recommendations (1,8-2 bars) and must not be under-inflated or over-inflated. When fitting, be careful to follow the electrical wiring of the pressure switch (not supplied) and don't forget to earth your product once it's assembled. A pressure gauge should also be installed close to the pressure switch.

2.1 SYMBOLS OF THE PRODUCT



WARNING ! All the safety signs on the product must be kept clean and legible. In case the safety signs are missing or illegible, they must be replaced by

by contacting the after-sale service department of your local dealer.



Complies with European standards: This symbol means that this appliance is compliant with the applicable European directives, and a test of compliance with these directives has been performed.



Conform to the technical regulations of Ukraine



Read and understand all instructions before operating the product, follow all warning and safety instructions.

2.2 SYMBOLS IN THIS MANUAL



Type and source of the danger: This symbol indicates that damage to the appliance, the environment or other property may occur as a result of non-observance of this warning.



Electrical hazard : Failure to observe this warning may result in physical injury or death.



Recycle this instruction manual



This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.

3. TECHNICAL DATA

Model no.	TANK50L.1	TANK24L.1
Category	II	I
Max. allowable pressure (PS)	8bar	
Operating temperature min/ max (T _{min} /T _{Smax})	0/45°C	
Nominal volume	50L	24L
Fluid/group	water (in diaphragm)/2 air (out of diaphragm)/2	
Initial pressure charge	2±0.05bar	

Compatible with Sterwins pumps (not included) : SP50 - SPM65/SPM70 - SWP40/SWP55 and KITFORTANK-70.1

4. DISPOSAL AND RECYCLING

This product should not be disposed of with other household waste throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle waste responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer from which the product was purchased. They can take this product for environmentally safe recycling.



5. WARRANTY

5.1 STERWINS WARRANTY

STERWINS products are designed according to the highest quality standards for products intended for the consumer market. This sale warranty covers a period of 3 years as of the date of purchase of the product (including legal guarantee of conformity and commercial guarantee - excluding additional legal guarantee applicable locally). This warranty covers all defects in materials and workmanship: missing parts and elements, and damage occurring under normal use circumstances. Repair and replacement of parts do not lead to an extension of the initial warranty period. You must be able to provide proof of the purchase for this product and the date of purchase. Warranty coverage is limited to the value of this product.

5.2 WARRANTY EXCLUSIONS

This warranty does not cover problems nor incidents resulting from incorrect use of the product. The following items are not covered by warranty :

- The tank has been used incorrectly (without correct fittings, no air pressure inside the badler, etc)
- Damage occurring upon transporting or setting up this product
- Repairs and/or change of parts carried out by a third party
- Damage caused by external factors or foreign objects such as sand or stones
- Damage resulting from non-compliance with the safety and usage instructions
- The tool has been used for professional purpose
- If the maintenance conditions are not respected
- If the accessories supplied with the tank are damaged, worn or broken (fittings, screws, etc).
- If the tank has been damaged by incorrect use (tank deformed, missing screws for fittings, etc).
- If the internal bladder is torn or cracked (after use)
- If the tank has been outside without any protection to avoid rust.

The product must be used under normal usage circumstances, and for non-professional purposes. Therefore, excluded from this warranty are products used by gardening companies, local authorities, as well as companies offering paid rentals or free loaning of equipment.

In the event of a problem or defect, you should first always consult your Sterwins dealer. In most cases, the Sterwins dealer will be able to solve the problem or correct the defect. Keep your invoice or your receipt: these documents will be requested upon processing any claims.

5.3 COMMERCIAL WARRANTY

Adeo Services products are designed and built to offer quality performance for domestic use. Professional and commercial use is not covered by the commercial warranty.

If a product proves defective during the commercial warranty period, under conditions of normal use, proper installation and maintenance of the product(s), it is the responsibility of the distributor to repair or replace it. In the event of unavailability of the product or of a part necessary for the correct operation of the product, the distributor undertakes to replace it with a part of equivalent characteristics and performance levels.

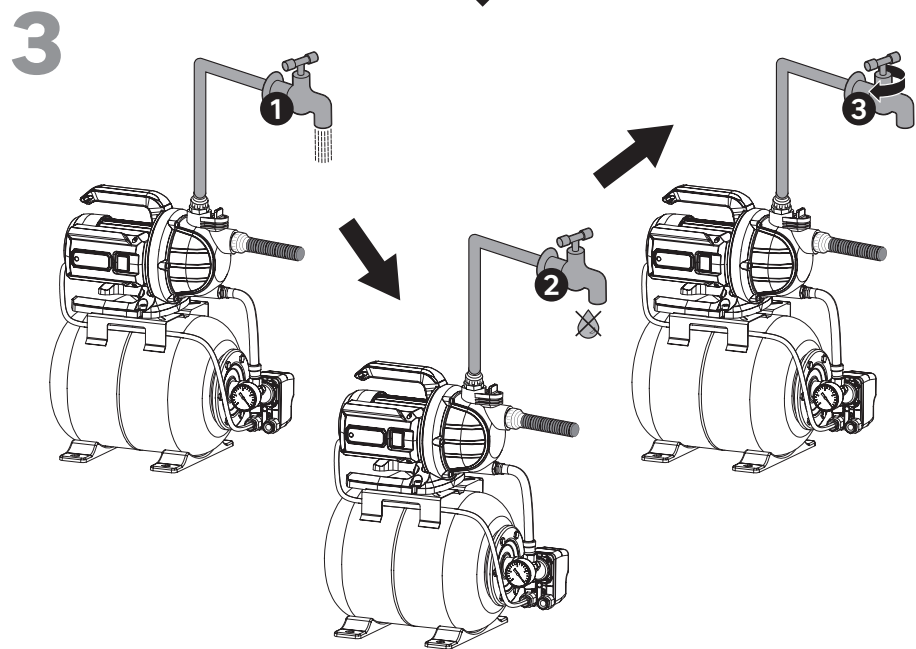
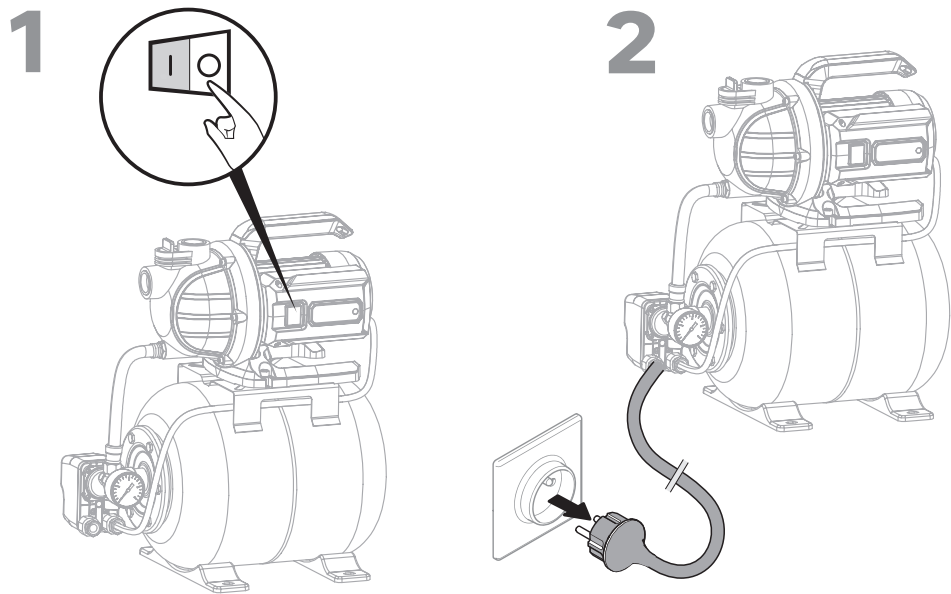
Territory / geographical coverage:

The commercial warranty applies exclusively to products purchased from Adeo Services Group stores (see Adeo.com for a list of stores). For any question relating to the conditions of application of the guarantee for a purchase made outside an Adeo Services Group store, please refer to the specific conditions of your distributor. The place of application of the commercial warranty must be identical to the place of purchase of the product.

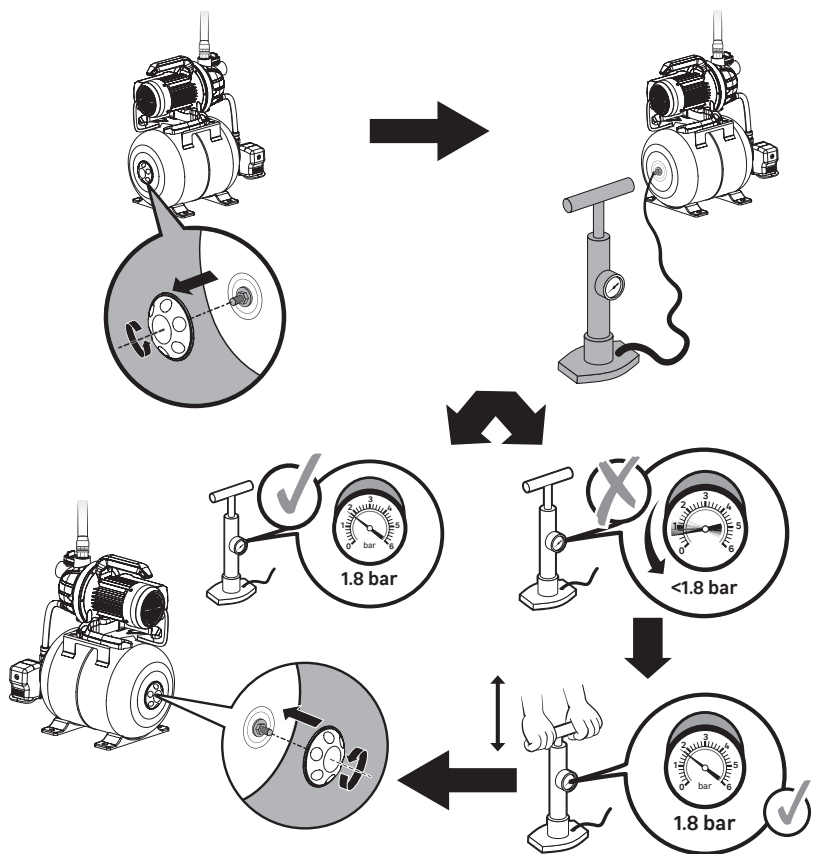
Method of implementation:

The Adeo Services commercial warranty applies as follows:

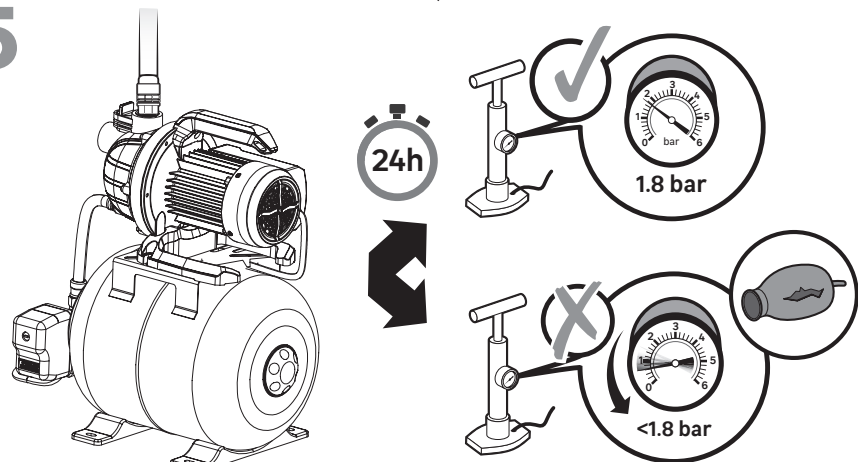
- Have proof of purchase or delivery, such as the original invoice, showing the date of purchase. Please note that the Adeo Services commercial warranty comes into effect at the end of the legal warranty period (the duration of which is specific to the country of purchase of the product). Please note that without this proof, any work carried out will be subject to the issue of a quotation, which must be accepted by the customer prior to any intervention. Please retain your purchase receipt or delivery note.
- The commercial guarantee is only valid in the country of purchase of the product. In other words, it only applies in the country where the product was purchased. If this is not the case, please contact the retailer in the country of origin where you purchased the product, who will examine your warranty claim on a case-by-case basis.
- The commercial guarantee only applies if the product is installed and used in accordance with the assembly and use instructions provided by Adeo Services, even during installation. This applies regardless of whether the product has been installed by a professional or by the customer himself. Please return the product to us properly cleaned and maintained in accordance with the instructions provided by Adeo Services.



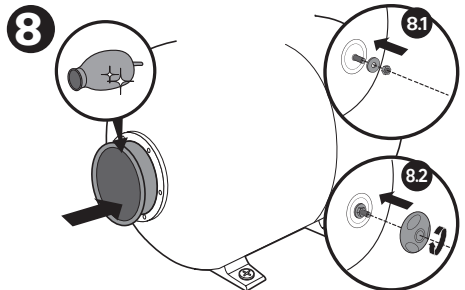
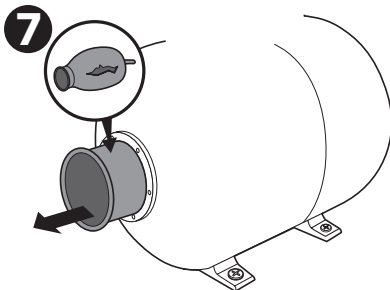
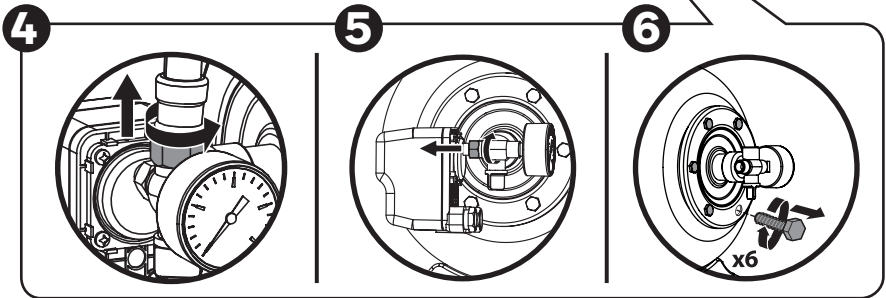
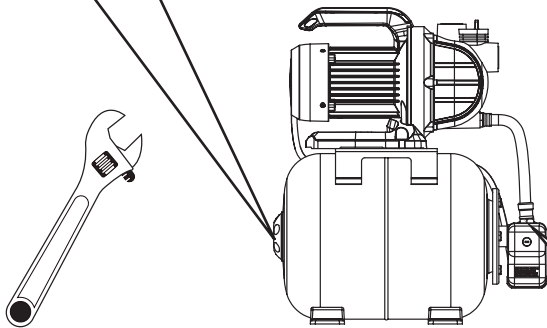
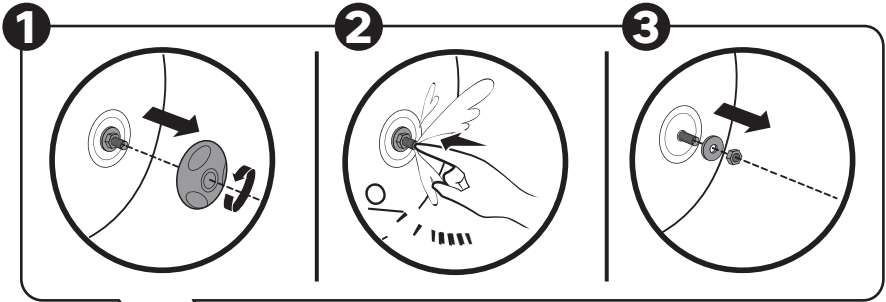
4



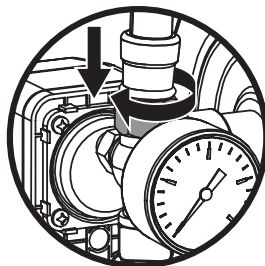
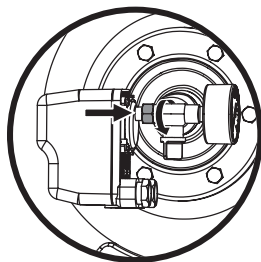
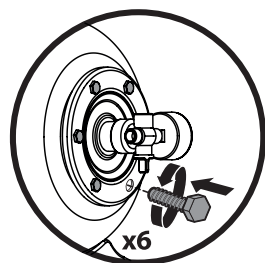
5



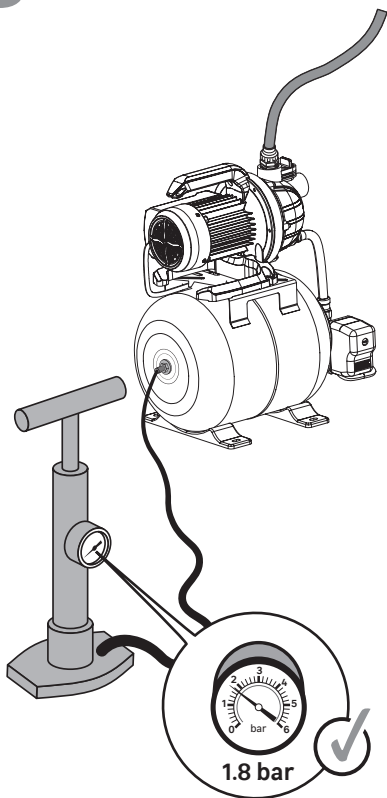
6



7



8



BATCH&SERIAL NUMBER

* Garantie 3 ans / 3 años de garantía / Garantia de 3 anos /
Garanzia 3 anni / Εγγύηση 3 ετών / Gwarancja 3-letnia /
Гарантія 3 років / Garanție 3 ani / 3-year guarantee



Made in China
Країна походження: Китай

EU ADEO Services
135 Rue Sadi Carnot CS 00001
59790 RONCHIN - France

SA Imported by Adeo South Africa (PTY) LTD T/A Leroy Merlin,
Hosted in Leroy Merlin Fourways Store, 35 Roos Street, Witkoppen Ext 97, Sandton, 2191
Johannesburg, Gauteng, South Africa
Tel: +27 10 493 8000
Email: contact@leroymerlin.co.za

UA Виробник: ТОВ "Адео Сервісес С.А.", вул. Саді Карно, CS 00001, 59790 Роншєн, Франція.
Імпортер: ТОВ "Лєруа Мерлен Україна", 04201 Україна, м.Київ, вул. Полярна Т7А, +380 44
498 46 00.

